叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 多雷圣经画廊，第 3 卷(the Doré Bible Gallery, Volume 3) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多雷圣经画廊，第 3 卷(The Doré Bible Gallery, Volume 3)

第1/1页

[ðə; ði]	[dɔːr]	['gæləri]	[ɒv; əv]	['baɪb(ə)l]	[ɪˌlʌs'treʃən]
THE	**DORE**	**GALLERY**	**OF**	**BIBLE**	**ILLUSTRATIONS**
这	多尔	画廊	的	圣经	插图

多尔圣经插图画廊

[baɪ]	[gʊ'stɑːv]	[dɔːr]
By	**Gustave**	**Dore**
经过	古斯塔夫	多尔

古斯塔夫·多雷

['vɒljuːm]	[θriː]	.
Volume	**3**	**.**
体积	3	.

第三卷。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[klɪk]	[ɔːl]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪl]	[ɪk'spænd]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[fʊl]	[saɪz]
With	**a**	**click**	**all**	**images**	**will**	**expand**	**to**	**their**	**full**	**size**
和	一个	点击	全部	图片	将要	扩张	到	他们的	满的	尺寸

点击即可将所有图片放大至全尺寸

[ðɪs]	['vɒljuːm]	,	[æz; əz]	[ɪts]	['taɪt(ə)l]	['ɪndɪkeɪts]	,
This	**volume**	**,**	**as**	**its**	**title**	**indicates**	**,**
这	体积	,	作为	它是	标题	表示	,

正如其标题所示，本书

[ɪz]	[ə; eɪ]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ɪn'greɪvɪŋ]	['ɪləstrətɪv]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	—	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪnz]	['biːɪŋ]	[ɔːl]
is	**a**	**collection**	**of**	**engravings**	**illustrative**	**of**	**the**	**Bible**	**—**	**the**	**designs**	**being**	**all**
是	一个	收藏	的	雕刻	举例说明	的	这	圣经	—	这	设计	存在	全部

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['pens(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɒv; əv]	['mɒd(ə)n]	[dɪlɪniːeɪtɚz]	,
from	**the**	**pencil**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**modern**	**delineators**	**,**
从	这	铅笔	的	这	最	的	现代的	界线	,

这是一系列描绘圣经故事的版画——所有设计均出自现代最伟大的版画家之手。

[gʊ'stɑːv]	[dɔːr]	.
Gustave	**Dore**	**.**
古斯塔夫	多尔	.

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[wɜːk]	,	[frɒm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[kə'lekʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	,
The	**original**	**work**	**,**	**from**	**which**	**this**	**collection**	**has**	**been**	**made**	**,**
这	原来的	工作	,	从	哪个	这	收藏	有	到过	制成	,

本合集所依据的原作是：

[met]	[wɪð]	[æn; ən]	[ɪ'miːdiət]	[ænd; ənd]	[wɔːm]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ænd; ənd]	[ək'septəns]	[ə'mʌŋ]	[ðəʊz]
met	**with**	**an**	**immediate**	**and**	**warm**	**recognition**	**and**	**acceptance**	**among**	**those**
遇见	和	一个	即时	和	温暖的	认出	和	验收	之中	那些

[huːz]	[miːnz]	[əd'mɪtɪd]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['pɜːtʃəs]	,
whose	**means**	**admitted**	**of**	**its**	**purchase**	**,**
谁	方法	承认	的	它是	购买	,

它立即受到了那些有能力购买它的人们的热烈认可和接受。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˌpɒpju'lærəti]	[hæz; həz]	[ɪn]	[nəʊ]	[waɪz]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[sɪns]	[ɪts]	[fɜːst]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	,
and	**its**	**popularity**	**has**	**in**	**no**	**wise**	**diminished**	**since**	**its**	**first**	**publication**	**,**
和	它是	人气	有	在	不	明智的	减少	自从	它是	第一的	发布	,

自首次出版以来，它的受欢迎程度丝毫没有减退。

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] , [ɔː(r)][ɪn]
but has even extended to those who could only enjoy it casually , or in
但 有 甚至 扩展 到 那些 WHO 可以 仅有的 享受 它 随意地 , 或者 在
['frægmənt(ə)ri] [pɑːts] .
fragmentary parts .
片段 部分 .

甚至连那些只能偶尔欣赏它或零星欣赏它的人也受到了影响。

[ðæt] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
That work , however , in its entirety ,
那 工作 , 然而 , 在 它是 整体 ,

然而，就其整体而言，

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][em] .
was far too costly for the larger and ever - widening circle of M .
曾是 远的 也 昂贵 为了 这 更大的 和 曾经 - 扩大 圆圈 的 M .
[dɔrz] [əd'maiərə] ,
Dore's admirers ,
多尔的 仰慕者 ,

对于M. Dore日益庞大的仰慕者群体来说，这代价实在太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [felt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [ɪk'sprest] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] ,
and to meet the felt and often - expressed want of this class ,
和 到 见面 这 毛毡 和 经常 - 表达 想 的 这 班级 ,

为了满足这一阶层所感受到的、并且经常表达出来的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd]
and to provide a volume of choice and valuable designs upon sacred
和 到 提供 一个 体积 的 选择 和 有价值的 设计 之上 神圣
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] ['bɪblɪkl] ['stjʊdnts] ['dʒen(ə)rəli] ,
subjects for art - loving Biblical students generally ,
主题 为了 艺术 - 爱 圣经 学生 一般来说 ,

并为广大热爱艺术的圣经研究者提供一系列关于神圣主题的精选且有价值的设计作品。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['fɔːwəd] .
this work was projected and has been carried forward .
这 工作 曾是 预计 和 有 到过 携带 向前 .

这项工作已经规划并正在推进。

[ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
The aim has been to introduce subjects of general interest — that is ,
这 目的 有 到过 到 介绍 主题 的 一般的 兴趣 — 那 是 ,

其目的在于介绍一些大家普遍感兴趣的主题——也就是说，

[ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] —
those relating to the most prominent events and personages of Scripture —
那些 相关 到 这 最多 著名的 活动 和 人物 的 圣经 —
[ðəʊz] [məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ridər] ;
those most familiar to all readers ;
那些 最多 熟悉的 到 全部 读者 ;

那些与圣经中最杰出的事件和人物有关的内容——也就是所有读者最熟悉的内容；

[ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
the plates being chosen with special reference to the known taste of the
这 盘子 存在 选定 和 特别的 参考 到 这 已知 品尝 的 这
[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
American people .
美国人 人们 .

菜肴的选择特别参考了美国人民的口味。

[tuː; tə] [iːtʃ] [kʌt] [ɪz] ['priːfɪkst] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] — [ɪn] , ['nærətɪv] [fɔːm] ,
To each cut is prefixed a page of letter - press — in , narrative form ,
到 每个 切 是 前缀 一个 页 的 信 - 按 — 在 , 叙述 形式 ,

每道切口前都附有一页活字印刷文字——以叙事形式呈现。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [briːf] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and containing generally a brief analysis of the design .
和 包含 一般来说 一个 简短的 分析 的 这 设计 .

通常包含对设计的简要分析。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði] [wɜːk] , [waɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
Aside from the labors of the editor and publishers , the work , while in progress ,
旁边 从 这 劳动 的 这 编辑 和 出版商 , 这 工作 , 尽管 在 进步 ,

除了编辑和出版商的辛勤工作之外，这项工作在进行中，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [nɒt] [də'rektli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
was under the pains - taking and careful scrutiny of artists and scholars not directly interested in the undertaking ,
曾是 在下面 这 疼痛 - 采取 和 小心 审查 的 艺术家 和 学者们 不是 直接地 感兴趣的 在 这 承诺 ,

经过与该项目没有直接关系的艺术家和学者的细致仔细的审查，

[bʌt; bət] [stɪl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [sək'ses] .
but still having a generous solicitude for its success .
但 仍然 拥有 一个 慷慨的 关怀 为了 它是 成功 .

但仍然对其成功抱有极大的关切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is hoped , therefore ,
它 是 希望 , 所以 ,

因此，人们希望

[ðæt] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septəb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,
that its general plan and execution will render it acceptable both to the appreciative and friendly patrons of the great artist ,
那 它是 一般的 计划 和 执行 将要 使成为 它 可接受 两个都 到 这 欣赏的 和 友好的 顾客 的 这 伟大的 艺术家 ,

其总体规划和执行将使其既能被这位伟大艺术家的欣赏者所接受，也能被其友好的赞助人所接受。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['səʊlli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'pɒn] ['seɪkrɪd] [θiːmz] .
and to those who would wish to possess such a work solely as a choice collection of illustrations upon sacred themes .
和 到 那些 WHO 会 希望 到 具有 这样的 一个 工作 仅 作为 一个 选择 收藏 的 插图 之上 神圣 主题 .

对于那些希望拥有这样一部作品，仅仅将其作为精选的圣像插图集的人来说，它也是不错的选择。

[gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
GUSTAVE DORE .
古斯塔夫 多尔 .

古斯塔夫·多雷。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] , [pə'hæps] ,
The subject of this sketch is , perhaps ,
这 主题 的 这 草图 是 , 也许 ,

这幅素描的主题或许是……

[ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['veəriəsli] ['gɪftɪd] [dɪ'zaɪnə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [nəʊn] .
the most original and variously gifted designer the world has ever known .
这 最多 原来的 和 各种各样的 天才 设计师 这 世界 有 曾经 已知 .

世界上最具原创性和才华横溢的设计师。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [məʊst][men][hæv; həv] ['skeəsli] [pɑːst] [ðeə(r)] [nəʊ'vɪʃiət] [ɪn][ɑːt] ,
At an age when most men have scarcely passed their novitiate in art ,
在 一个 年龄 什么时候 最多 男人 有 几乎 通过了 他们的 见习 在 艺术 ,

在大多数人艺术启蒙阶段都尚未结束的年纪，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd]
and are still under the direction and discipline of their masters and
和 是 仍然 在下面 这 方向 和 纪律 的 他们的 大师 和
[ðə; ði] [skuːlz] ,
the schools ,
这 学校 ,

他们仍然受师父和学校的指导和管教。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
he had won a brilliant reputation ,
他 有 韩元 一个 杰出的 名声 ,

他赢得了极佳的声誉。

[ænd; ənd] ['ridər] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] ['evə(r)] -
and readers and scholars everywhere were gazing on his work with ever -
和 读者 和 学者们 到处 是 凝视 在 他的 工作 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fænsi][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [gɪfts] .
increasing wonder and delight at his fine fancy and multifarious gifts .
增加 想知道 和 喜 在 他的 美好的 想要 和 五花八门 礼物 .

世界各地的读者和学者都对他的作品赞叹不已，惊叹于他丰富的想象力和多方面的才华。

[hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] ['ɪləstrətɪv] [ɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
He has raised illustrative art to a dignity and importance before unknown ,
他 有 提高 举例说明 艺术 到 一个 尊严 和 重要性 前 未知 ,

他将插画艺术提升到了前所未有的尊严和重要性。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pens(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌnsə'spektɪd] .
and has developed capacities for the pencil before unsuspected .
和 有 发达 容量 为了 这 铅笔 前 意想不到的 .

并且出人意料地展现出了绘画天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ɔːl]['sʌbdʒɪkts]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt]
He has laid all subjects tribute to his genius , explored and embellished
他 有 铺设 全部 主题 贡 到 他的 天才 , 探索 和 修饰过的
['fiːldz] [ˌhɪðə'tuː] ['laɪɪŋ] [weɪst] ,
fields hitherto lying waste ,
字段 迄今为止 说谎 浪费 ,

他将所有学科都赞颂为他的天才，探索并美化了此前一片荒芜的领域。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɑːðz] [ænd; ənd]['vistə] [weə(r)] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][trɒd]
and opened new and shining paths and vistas where none before had trod
和 打开 新的 和 灼灼 路径 和 景色 在哪里 没有任何 前 有 践踏
.
.
.

开辟了前所未有的崭新道路和光明前景。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
To the works of the great he has added the lustre of his genius ,
到 这 作品 的 这 伟大的 他 有 额外 这 光泽 的 他的 天才 ,

他为伟人的作品增添了自己的天才光辉。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [bj'uːtɪz] ['ɪntuː]['klɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
bringing their beauties into clearer view and warming them to a fuller life .
带来 他们的 美女 进入 更清晰 看法 和 变暖 他们 到 一个 更丰满 生活 .

使它们的美丽更加清晰地展现出来，并使它们拥有更加充实的生活。

[hɪz; ɪz] [di,lini'eiʃən] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
His delineations of character , in the different phases of life , from the
他的 界定 的 特点 , 在 这 不同的 阶段 的 生活 , 从 这
['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] ,
horrible to the grotesque ,
可怕 到 这 怪诞 ,

他对人物在不同人生阶段的刻画，从可怕的到怪诞的，

[ðə; ði][grænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] , [ə'test] [ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd] ,
the grand to the comic , attest the versatility of his powers ; and ,
这 盛大 到 这 漫画 , 证明 这 多功能性 的 他的 权力 ; 和 ,

从宏大到滑稽，都证明了他创作能力的多样性；而且，

[wɒt'evə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]['krɪtɪks] ,
whatever faults may be found by critics ,
任何 故障 可能 是 成立 经过 评论家 ,

无论批评家们会发现什么缺点，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['hɑːtɪli] ['rendə(r)][ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tʌtʃ] ,
the public will heartily render their quota of admiration to his magic touch ,
这 民众 将要 衷心地 使成为 他们的 配额 的 钦佩 到 他的 魔法 触碰 ,

公众将由衷地表达对他神奇技艺的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæsaɪl] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [stəː] , [ɔː(r)][laɪz] [jet]
his rich and facile rendering of almost every thought that stirs , or lies yet
他的 富有的 和 容易的 渲染 的 几乎 每一个 想法 那 搅拌 , 或者 谎言 然而
['dɔːmənt] ,
dormant ,
休眠 ,

他对几乎所有涌现的或尚未萌生的想法都进行了丰富而流畅的描绘。

[ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
in the human heart .
在 这 人类 心 .

在人类心脏中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [bj'uːtɪz] ;
It is useless to attempt a sketch of his various beauties ;
它 是 无用 到 试图 一个 草图 的 他的 各种各样的 美女 ;

试图描绘他形形色色的美貌是徒劳的；

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [best] [mʌst; məst] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['treʒə(r)] — [haʊs]
those who would know them best must seek them in the treasure — house
那些 WHO 会 知道 他们 最好的 必须 寻找 他们 在 这 宝藏 — 房子
[ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɔːg'mentɪŋ] [wɪð] [freʃ] [dʒemz][ænd; ənd] [welθ] .
that his genius is constantly augmenting with fresh gems and wealth .
那 他的 天才 是 不断地 增强 和 新鲜的 宝石 和 财富 .

那些最了解它们的人必须在他的宝库中寻找它们，他的天才不断地用新的宝石和财富充实着这座宝库。

[tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,
To one , however ,
到 一 , 然而 ,

然而，对其中一人来说，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [treɪts] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)] — [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his most prominent traits we will refer — his wonderful rendering of the
的 他的 最多 著名的 特征 我们 将要 参考 — 他的 精彩的 渲染 的 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
powers of Nature .
权力 的 自然 .

我们将提及他最突出的特点——他对自然力量的精彩描绘。

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['wɒndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['pɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['daʊtləs]
His early wanderings in the wild and romantic passes of the Vosges doubtless
他的 早期的 漫游 在 这 荒野 和 浪漫的 通过 的 这 孚日山脉 毫无疑问
[dɪ'veləpt] [ðɪs] [ɪn'herənt] ['tendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
developed this inherent tendency of his mind .
发达 这 固有 趋势 的 他的 头脑 .

他早年在孚日山脉荒凉而浪漫的山口的游历，无疑培养了他这种与生俱来的思维倾向。

[ðeə(r)][hiː; hi] ['wɒndə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [im'baib] [ðæt] [diːp] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]
There he wandered , and there , mayhap , imbibed that deep delight of
那里 他 漫步 , 和 那里 , 或许 , 吸收 那 深的 喜 的
[wʊd] [ænd; ənd] ['væli] ,
wood and valley ,
木头 和 谷 ,

他在那里漫步，或许也正是在那里，他深深地体会到了森林和山谷的魅力。

['maʊntən] — [pɑːs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [rə'viːn] , [huːz] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd]['diːteɪl] [siːm]
mountain — pass and rich ravine , whose variety of form and detail seems
山 — 经过 和 富有的 峡谷 , 谁 种类 的 形式 和 细节 似乎
['endləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [aɪ] .
endless to the enchanted eye .
无尽的 到 这 迷人的 眼睛 .

山峦——隘口和秀丽的峡谷，其形态和细节之丰富，令人叹为观止。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] ['veri] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [leɪd][hɜː(r); hə(r)]
He has caught the very spell of the wilderness ; she has laid her
他 有 捕捉 这 非常 拼写 的 这 荒野 ; 她 有 铺设 她
[hænd][ə'pɒn][hɪm] ,
hand upon him ,
手 之上 他 ,

他已被荒野的魔力所俘获；荒野之手已落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .
and he has gone forth with her blessing .
和 他 有 已消失 前进 和 她 祝福 .

他带着她的祝福离开了。

[səʊ][bəʊld][ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
So bold and truthful and minute are his countless representations of
所以 大胆的 和 真实 和 分钟 是 他的 无数 表现形式 的
['fɒrɪst] ['siːnəri] ;
forest scenery ;
森林 风景 ;

他对森林景色的描绘如此大胆、真实、细致入微；

[səʊ] ['delɪkət] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [stem] ; [səʊ][ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [b'əʊlz]
so delicate the tracery of branch and stem ; so patriarchal the giant boles
所以 精美的 这 花饰 的 分支 和 干 ; 所以 父权制 这 巨大的 树干
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['mɔnəks] ,
of his woodland monarchs ,
的 他的 林地 君主 ,

枝干的纹理如此精巧；林中君王的树干却如此雄伟壮丽。

[ðæt] [ðə; ði] - ['geɪzə(r)][ɪz][æt; ət][wʌns]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪn'trɑːnst] .
that the ' gazer is at once satisfied and entranced .
那 这 - 凝视者 是 在 一次 使满意 和 着迷 .

凝视者既感到满足又感到着迷。

[hɪz; ɪz]['vistə][laɪ] ['slʌmbə] [wɪð] [rɪ'pəʊz] ['aɪðə(r)][ɪn] ['ʃædəʊi] [gleɪd] [ɔː(r)] [fel] [rə'viːn] ,
His vistas lie slumbering with repose either in shadowy glade or fell ravine ,
他的 景色 说谎 沉睡 和 休息 任何一个 在 阴暗的 林间空地 或者 跌倒 峡谷 ,

他的景色静谧安详，或隐匿于幽暗的林间空地，或幽深的峡谷之中。

['aɪðə(r)] [wɪð] [glɪnt] [ɒv; əv] [leɪk] [ɔː(r)][ðə; ði][glæd] , [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [striːm] ,
either with glint of lake or the glad , long course of some rejoicing stream ,
任何一个 和 闪烁 的 湖 或者 这 高兴的 , 长的 课程 的 一些 欢欣鼓舞 溪流 ,

或波光粼粼的湖面，或欢快绵长的溪流，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] , [hiː; hi] [spredz] [ə; eɪ]['kænəpi]
and above all , supreme in a beauty all its own , he spreads a canopy
和 多于 全部 , 最高 在 一个 美丽 全部 它是 自己的 , 他 传播 一个 树冠
[ɒv; əv] ['pɪələs] [skaɪ] ,
of peerless sky ,
的 无与伦比 天空 ,

最重要的是，他拥有独一无二的至高美，宛如一片无与伦比的天空。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['æŋgri] [stɔːm] , [ɔː(r)] ['piːsf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [sɒft] , ['fliːsi]
or a wilderness , perhaps , of angry storm , or peaceful stretches of soft , fleecy
或者 一个 荒野 , 也许 , 的 生气的 风暴 , 或者 和平 伸展 的 柔软的 , 羊毛
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

或许是狂风暴雨肆虐的荒野，或许是绵延起伏、轻柔飘逸的云朵。

[ɔː(r)] ['hevənz] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] — [ə'nʌðə(r)] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːmɪŋ] [ɑːt] ,
or heavens serene and fair — another kingdom to his teeming art ,
或者 天 安详 和 公平的 — 其他 王国 到 他的 繁盛 艺术 ,

或者说，是宁静祥和的天堂——是他丰富艺术作品的另一个王国。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] ['rendəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][gɪfts] .
after the earth has rendered all her gifts .
后 这 地球 有 渲染 全部 她 礼物 .

在大地奉献了她所有的恩赐之后。

[pɔːl] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['strɑːzˌbɜːrg] , ['dʒænjuəri] - , - .
Paul Gustave Dore was born in the city of Strasburg , January 10 , 1833 .
保罗 古斯塔夫 多尔 曾是 出生 在 这 城市 的 斯特拉斯堡 , 一月 - , - .

保罗·古斯塔夫·多雷于 1833 年 1 月 10 日出生于斯特拉斯堡市。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] .
Of his boyhood we have no very particular account .
的 他的 童年 我们 有 不 非常 特别的 帐户 .

关于他的童年，我们没有非常详细的记载。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['esei, e'sei][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑː'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
At eleven years of age , however , he essayed his first artistic creation — a
在 十一 年 的 年龄 , 然而 , 他 尝试 他的 第一的 艺术 创建 — 一个
[set] - [ɒv; əv] ['lɪθəgrɑːf] ,
set ' of lithographs ,
放 - 的 石版画 ,

然而，在他十一岁时，他尝试了他的第一件艺术创作——一套石版画。

['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
published in his native city .
已发布 在 他的 本国的 城市 .

在他的家乡出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [faʊnd] [hɪm][ɪn]['pærɪs] , ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['sevən] . ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The following year found him in Paris , entered as a 7 . student at the
这 下列的 年 成立 他 在 巴黎 , 进入 作为 一个 7 . 学生 在 这
['ʃɑːləmeɪn] [laɪ'siːəm] .
Charlemagne Lyceum .
查理曼大帝 利塞姆 .

第二年，他来到巴黎，进入查理曼中学就读七年级。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['æktʃuəl] [wɜːk] [bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][faɪn]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] ,
His first actual work began in 1848 , when his fine series of sketches ,
他的 第一的 实际的 工作 开始 在 - , 什么时候 他的 美好的 系列 的 草图 ,

他的第一部真正意义上的作品始于1848年，当时他创作了一系列精美的素描作品。

[ðə; ði] " ['leibə] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm]
the " Labors of Hercules , " was given to the public through the medium
这 " 劳动 的 赫拉克勒斯 , " 曾是 给定 到 这 民众 通过 这 中等的
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ,
of an illustrated ,
的 一个 插图 ,

《赫拉克勒斯的十二项功绩》是通过插图本的形式呈现给公众的。

['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kə'nektɪd] [æz; əz][dɪ'zaɪnə(r)] .
journal with which he was for a long time connected as designer .
杂志 和 哪个 他 曾是 为了 一个 长的 时间 连接 作为 设计师 .

他曾长期担任该杂志的设计工作。

[ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːlˌzæks] " [kɔnt] - "
In 1856 were published the illustrations for Balzac's " Contes Drolatiques "
在 - 是 已发布 这 插图 为了 巴尔扎克的 " 内容 - "
[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] " — [ðə; ði][fɜːst] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk]
and those for " The Wandering Jew " — the first humorous and grotesque
和 那些 为了 " 这 漫游 犹 " — 这 第一的 幽默 和 怪诞
[ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] ,
in the highest degree — indeed ,
在 这 最高 程度 — 的确 ,

1856年，巴尔扎克的《滑稽故事集》和《流浪的犹太人》的插图出版——前者是最高程度的幽默和怪诞——的确如此。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə]['fænsi] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪəd] [ænd; ənd]
showing a perfect abandonment to fancy ; the other weird and
显示 一个 完美的 放弃 到 想要 ; 这 其他 诡异的 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪð] [fɪəs] ['bæt(ə)lz] ,
supernatural , with fierce battles ,
超自然 , 和 凶猛的 战斗 ,

展现出对幻想的完全沉浸；另一种则怪诞离奇，充满超自然元素，并伴有激烈的战斗。

['ʃiprek] , ['tɜːbjələnt] [mɒbz] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]
shipwrecks , turbulent mobs , and nature in her most forbidding and terrible
沉船 , 湍流 怪物 , 和 自然 在 她 最多 禁止 和 糟糕的
['æspekts] .
aspects .
方面 .

沉船、骚乱的暴民，以及大自然最令人畏惧和可怕的一面。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ,
Every incident or suggestion that could possibly make the story more effective ,
每一个 事件 或者 建议 那 可以 可能 制作 这 故事 更多的 有效的 ,

任何可能使故事更具感染力的事件或建议

[ɔː(r)][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɒz; wəz] [siːzd] [əˈpɒn][ænd; ənd][pɔːˈtrei, pəu-]
or add to the horror of the scenes was seized upon and portrayed
或者 添加 到 这 恐怖 的 这 场景 曾是 查获 之上 和 描绘
[wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)] .
with wonderful power .
和 精彩的 力量 .

或者说，这更增添了场景的恐怖感，这些场景被捕捉下来并以惊人的力量描绘出来。

[ðiːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈzaɪnə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
These at once gave the young designer a great reputation ,
这些 在 一次 给予 这 年轻的 设计师 一个 伟大的 名声 ,

这些成就立刻为这位年轻设计师赢得了极高的声誉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜːks] .
which was still more enhanced by his subsequent works .
哪个 曾是 仍然 更多的 增强型 经过 他的 随后的 作品 .

他的后续作品进一步强化了这一点。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
With all his love for nature and his power of interpreting her in
和 全部 他的 爱 为了 自然 和 他的 力量 的 翻译 她 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈveəriɪŋ] [muːdz] ,
her varying moods ,
她 变化 情绪 ,

他热爱大自然，并且能够解读大自然变幻莫测的情绪。

[dɔːr] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [etʃˈiːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Dore was a dreamer , and many of his finest achievements were in
多尔 曾是 一个 梦想家 , 和 许多 的 他的 最好的 成就 是 在
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
the realm of the imagination .
这 领域 的 这 想像力 .

多尔是个梦想家，他的许多最杰出的成就都体现在想象的领域。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [wɜːld] [ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz]
But he was at home in the actual world also , as witness his designs
但 他 曾是 在 家 在 这 实际的 世界 还 , 作为 证人 他的 设计
[fɔː(r); fə(r)] " [ˈætələ] , "
for " Atala , "
为了 " 阿塔拉 , "

但他也很适应现实世界，从他为《阿塔拉》所做的设计就能看出这一点。

" [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] " [dɒn] [kɪˈhoti] .
" London — a Pilgrimage , " and many of the scenes in " Don Quixote .
" 伦敦 — 一个 朝圣 , " 和 许多 的 这 场景 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

《伦敦朝圣之旅》和《堂吉诃德》中的许多场景。

" [wen] [əˈkaʊnt] [ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] ,
" When account is taken of the variety of his designs ,
" 什么时候 帐户 是 已采取 的 这 种类 的 他的 设计 ,

“考虑到他设计的多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [tɑːsk][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [nʌn] [hæd; həd]
and the fact considered that in almost every task he attempted none had
和 这 事实 经过考虑的 那 在 几乎 每一个 任务 他 尝试过 没有任何 有
[ˈventʃəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
ventured before him ,
冒险 前 他 ,

考虑到他尝试的几乎每一项任务都是前人未曾尝试过的，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] ['feəli] [ɪn'kredəb(ə)l] .
the amount of work he accomplished is fairly incredible .
这 数量 的 工作 他 完成 是 相当 极好的 .

他完成的工作量相当惊人。

[tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [tɑ:sks][hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] — [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] [ə'ləʊn]
To enumerate the immense tasks he undertook — some single volumes alone
到 枚举 这 巨大 任务 他 承担 — 一些 单身的 卷 独自的
[kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] — [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
containing hundreds of illustrations — will give some faint idea of his industry .
包含 数百 的 插图 — 将要 给 一些 头晕的 主意 的 他的 行业 .

列举他所承担的巨大任务——有些单卷作品就包含数百幅插图——就能大致了解他的勤奋程度。

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)] [man'tɛn] , ['dænti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['mɪlt(ə)n] ,
Besides those already mentioned are Montaigne , Dante , the Bible , Milton ,
除了 那些 已经 提及 是 蒙田 , 但丁 , 这 圣经 , 米尔顿 ,
['ræbə,leiz] , ['tɛnəsənz] " ['idil, 'aidil][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , "
Rabelais , Tennyson's " Idyls of the King , "
拉伯雷 , 丁尼生的 " 田园诗 的 这 国王 , "

除了前面提到的之外，还有蒙田、但丁、圣经、弥尔顿、拉伯雷、丁尼生的《国王牧歌》。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , " [lə'ʒɑ:nd] [di:] - , " [lɑ:] [fɑ:n'teɪnz] "
" The Ancient Mariner , Shakespeare , " Legende de Croquemitaine , " La Fontaine's "
" 这 古老的 水手 , 莎士比亚 , " 传奇 德 - , " 拉 方丹的 "
['febl] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] .
Fables , " and others still .
寓言 , " 和 其他的 仍然 .

《古舟子咏》、莎士比亚的《克罗克米坦传奇》、拉封丹的《寓言》等等。

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] — [ðə; ði] ['dænti] , [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] , [ɔ:(r)] " [dɒn] [kɪ'hoti] " — [ænd; ənd]
Take one of these works — the Dante , La Fontaine , or " Don Quixote " — and
拿 一 的 这些 作品 — 这 但丁 , 拉 方丹 , 或者 " 大学教师 堂吉诃德 " — 和
[glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .
glance at the pictures .
瞥一眼 在 这 图片 .

随便挑一部作品——但丁的《但丁传》、拉封丹的《堂吉诃德》——看看里面的插图。

[ðə; ði][mɪə(r)][hænd]['leɪbə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ;
The mere hand labor involved in their production is surprising ;
这 仅仅 手 劳动 涉及 在 他们的 生产 是 奇怪 ;

它们的生产过程中仅需手工劳动，这令人惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪd] , [wɒt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt]
but when the quality of the work is properly estimated , what he accomplished
但 什么时候 这 质量 的 这 工作 是 适当地 估计的 , 什么 他 完成
[si:m] [prə'dɪdʒəs] .
seems prodigious .
似乎 惊人 .

但是，如果正确评价作品的质量，他所取得的成就就显得非常惊人了。

[nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['menʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz]['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['skʌlptə(r)] ,
No particular mention need be made of him as painter or sculptor ,
不 特别的 提到 需要 是 制成 的 他 作为 画家 或者 雕塑家 ,

无需特别提及他作为画家或雕塑家的成就。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [rests] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][æn; ən]['ɪləstreɪtə(r)] .
for his reputation rests solely upon his work as an illustrator .
为了 他的 名声 休息 仅 之上 他的 工作 作为 一个 插画家 .

因为他的声誉完全建立在他作为插画家的作品之上。

[dɔrz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt][ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːθfl] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
Dore's nature was exuberant and buoyant , and he was youthful in appearance .
多尔的 自然 曾是 旺盛 和 浮力 , 和 他 曾是 青春 在 外貌 .

多尔性格热情奔放，外表年轻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [pə'zest] [reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,
He had a passion for music , possessed rare skill as a violinist , and it is assumed that ,
他 有 一个 热情 为了 音乐 , 拥有 稀有的 技能 作为 一个 小提琴手 , 和 它 是 假定 那 ,

他热爱音乐，拥有罕见的提琴演奏技巧，而且人们认为，

[hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
had he failed to succeed with his pencil ,
有 他 失败的 到 成功 和 他的 铅笔 ,

如果他用铅笔没能成功，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
he could have won a brilliant reputation as a musician .
他 可以 有 韩元 一个 杰出的 名声 作为 一个 音乐家 .

他本可以成为一位杰出的音乐家，并赢得极高的声誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'taɪəd] [laɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — ['mærid] ,
He was a bachelor , and lived a quiet , retired life with his mother — married ,
他 曾是 一个 学士 , 和 居住地 一个 安静的 , 退休 生活 和 他的 母亲 — 已婚 ,

他终身未婚，与已婚的母亲过着平静的退休生活。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːt] .
as he expressed it , to her and his art .
作为 他 表达 它 , 到 她 和 他的 艺术 .

正如他所表达的那样，对她和他的艺术。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːd] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
His death occurred on January 23 , 1883 .
他的 死亡 发生 在 一月 - , - .

他于1883年1月23日去世。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[gʊ'stɑːv] [dɔːr]
GUSTAVE DORE
古斯塔夫 多尔

古斯塔夫·多雷

['dɛbərəz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf]
DEBORAH'S SONG OF TRIUMPH
黛博拉的 歌曲 的 胜利

黛博拉的凯旋之歌

['dʒefθə] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
JEPHTHAH MET BY HIS DAUGHTER
耶弗他 MET 经过 他的 女儿

耶弗他与女儿相遇

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
JEPHTHAH'S DAUGHTER AND HER COMPANIONS
耶弗他的 女儿 和 她 同伴

耶弗他的女儿和她的同伴们

['sæmsən] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən]
SAMSON SLAYING THE LION
参孙 杀戮 这 狮子

参孙屠狮

['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə]
SAMSON AND DELILAH
参孙 和 黛利拉

参孙和大利拉

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sæmsən]
THE DEATH OF SAMSON
这 死亡 的 参孙

参孙之死

[neɪ'əʊmi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː]
NAOMI AND HER DAUGHTERS - IN - LAW
娜奥米 和 她 女儿们 - 在 - 法律

娜奥米和她的儿媳们

[ruːθ] [ænd; ənd]['bəʊæz]
RUTH AND BOAZ
露丝 和 波阿兹

路得和波阿斯

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk]
THE RETURN OF THE ARK
这 返回 的 这 方舟

方舟的回归

[sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd]
SAUL AND DAVID
扫罗 和 大卫

扫罗和大卫

['deɪvɪd] ['speərɪŋ] [sɔːl]
DAVID SPARING SAUL
大卫 节省 扫罗

大卫与扫罗

['dɛbərəz] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
DEBORAH'S SONG OF TRIUMPH .
黛博拉的 歌曲 的 胜利 .

黛博拉的凯旋之歌。

[ðen] [sæŋ] ['debərə] [ænd; ənd]['beræk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə'binəu,æm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['seɪɪŋ] : —
Then sang Deborah and Barak , the son of Abinoam on that day , saying : —
然后 唱 黛博拉 和 巴拉克 , 这 儿子 的 阿比诺姆 在 那 天 , 说 : —

当日，底波拉和亚比挪庵的儿子巴拉唱道：

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪlɪŋli]
Praise ye the Lord for the avenging of Israel , When the people willingly
称赞 是的 这 主 为了 这 复仇 的 以色列 , 什么时候 这 人们 心甘情愿
['ɒfəd] [ðəm'selvz] .
offered themselves .
提供 他们自己 .

你们要赞美耶和华，因他为以色列伸冤，因为百姓甘愿献出自己。

[hɪə(r)] , [əʊ][jiː; ji] [kɪŋz] ; [gɪv] [ɪə(r)] , [əʊ][jiː; ji] ['prɪnsɪz] ; [ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd]
Hear , O ye kings ; give ear , O ye princes ; I , even I , will sing unto the Lord
听到 , 哦 是的 国王 ; 给 耳朵 , 哦 是的 王子们 ; 我 , 甚至 我 , 将要 唱歌 到 这 主
;
;
;

诸王啊，当听！诸王子啊，当侧耳而听！我，唯有我，要向耶和华歌唱！

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
I will sing praise to the Lord God of Israel .
我 将要 唱歌 称赞 到 这 主 上帝 的 以色列 .

我要歌颂以色列的上帝耶和华。

[lɔːd] , [wen] [ðaʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪə] , [wen] [ðaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
Lord , when thou wentest out of Seir , When thou marchedst out of the field of
主 , 什么时候 你 最 出去 的 赛尔 , 什么时候 你 行军 出去 的 这 场地 的
['iːdəm] ,
Edom ,
以东 ,

主啊，当你离开西珥，当你离开以东田野的时候，

[ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [drɒpt] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['ɔːlsəʊ] [drɒpt] ['wɔːtə(r)] .
The earth trembled , and the heavens dropped , the clouds also dropped water .
这 地球 颤抖 , 和 这 天 掉落 , 这 云 还 掉落 水 .

大地颤抖，天空骤然下沉，云层也降下了雨滴。

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['meltɪd] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['saɪnaɪ][frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The mountains melted from before the Lord , Even that Sinai from before the
这 山脉 融化 从 前 这 主 , 甚至 那 西奈山 从 前 这
[lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Lord God of Israel .
主 上帝 的 以色列 .

群山在耶和华面前融化，西奈山也在以色列的上帝耶和华面前融化。

['blesɪd; blest] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl]['dʒeiəl][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['hiːbə] [ðə; ði]['kiːˌnaɪt][biː; bi] ;
Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be ;
蒙福 多于 女性 将 雅埃尔 这 妻子 的 希伯 这 基尼特人 是 ;

基尼人希伯的妻子雅亿，必蒙福胜过众女子；

['blesɪd; blest][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'bʌv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][tent] .
Blessed shall she be above women in the tent .
蒙福 将 她 是 多于 女性 在 这 帐篷 .

她必蒙福，胜过帐篷里的所有女人。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [mɪlk] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːθ] ['bʌtə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli]
He asked water , and she gave him milk ; She brought forth butter in a lordly
他 问 水 , 和 她 给予 他 牛奶 ; 她 带来 前进 黄油 在 一个 尊贵的
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

他要水，她给他牛奶；她用华丽的盘子端来黄油。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]
She put her hand to the nail , and her right hand to the
她 放 她 手 到 这 指甲 , 和 她 正确的 手 到 这
['wɜrkmənz] ['hæmə(r)] ;
workmen's hammer ;
工人的 锤 ;

她一只手伸向钉子，另一只手伸向工人的锤子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ʃiː; ʃi] [sməʊt] ['sisərə] , [ʃiː; ʃi] [sməʊt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

And with the hammer she smote Sisera , She smote off his head ,

和 和 这 锤 她 猛击 西塞拉 , 她 猛击 离开 他的 头 ,

她用锤子击打西西拉，砍下了他的头颅。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪəst] [ænd; ənd] ['strɪkən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] .

when she had pierced and stricken through his temples .

什么时候 她 有 穿孔 和 受打击的 通过 他的 寺庙 .

当她刺穿并击碎他的太阳穴时。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] : [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [baʊd] ,

At her feet he bowed , he fell , he lay down : At her feet he bowed ,

在 她 脚 他 鞠躬 , 他 跌倒 , 他 躺 向下 : 在 她 脚 他 鞠躬 ,

他跪倒在她脚下，俯伏在地，躺了下来：他跪倒在她脚下，

[hiː; hi] [fel] : [weə(r)] [hiː; hi] [baʊd] , [ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

he fell : Where he bowed , there he fell down dead .

他 跌倒 : 在哪里 他 鞠躬 , 那里 他 跌倒 向下 死的 .

他倒下了：他俯身的地方，他倒地身亡了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['sisərə] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][kraɪd] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] ,

The mother of Sisera looked out at a window , and cried through the lattice ,

这 母亲 的 西塞拉 看起来 出去 在 一个 窗户 , 和 哭 通过 这 格子 ,

西西拉的母亲望着窗外，透过窗棂哭了起来。

[waɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ?

Why is his chariot so long in coming ?

为什么 是 他的 战车 所以 长的 在 未来 ?

他的战车为何迟迟未到?

[waɪ] ['tæri] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃæriːəts] ?

Why tarry the wheels of his chariots ?

为什么 焦油 这 车轮 的 他的 战车 ?

为何要耽搁他的战车车轮?

[hɜː(r); hə(r)][waɪz] ['leɪdɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [sped] ?

Her wise ladies answered her , yea , she returned answer to herself , Have they not sped ?

她 明智的 女士们 回答 她 , 是的 , 她 返回 回答 到 她自己 , 有 他们 不是 加速 ?

她那些聪明的侍女回答她，是的，她自言自语地回答，她们不是飞驰而去了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [preɪ] ; [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɔː(r)] [tuː] ;

Have they not divided the prey ; To every man a damsel or two ;

有 他们 不是 分割 这 猎物 ; 到 每一个 男人 一个 闺女 或者 二 ;

他们难道没有瓜分猎物吗? 每人分得一两个姑娘?

[tuː; tə]['sisərə][ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] , [ə; eɪ] [preɪ] [ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

To Sisera a prey of divers colours , a prey of divers colours of needlework ,

到 西塞拉 一个 猎物 的 潜水员 颜色 , 一个 猎物 的 潜水员 颜色 的 针线活 ,

对西西拉来说，她是五彩斑斓的猎物，是五彩缤纷的刺绣的猎物。

[ɒv; əv]['daɪvəz] ['kʌləs] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,

Of divers colours of needlework on both sides ,

的 潜水员 颜色 的 针线活 在 两个都 侧面 ,

两面均饰有各种颜色的刺绣图案，

[miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] ?
meet for the necks of them that take the spoil ?
见面 为了 这 脖子 的 他们 那 拿 这 剧透 ?

为那些掠夺战利品的人的脖子而聚会？

[səʊ] [let] [ɔːl] [ðaɪn] ['enəmɪz] ['perɪʃ] , [əʊ] [lɔːd] :
So let all thine enemies perish , O Lord :
所以 让 全部 你的 敌人 沦 , 哦 主 :

主啊，愿你的仇敌全部灭亡！

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [hɪm] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [hiː; hi] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
But let them that love him be as the sun when he goeth forth in his
但 让 他们 那 爱 他 是 作为 这 太阳 什么时候 他 戈特 前进 在 他的
[mait] .
might .
可能 .

但愿那些爱他的人，如同太阳，在他威能迸发之时。

['dʒʌdʒɪz] [viː] , [ˌtuː'tuː] - [faɪv] , - - -
Judges v , 2 - 5 , 24 - 31
法官 v , 2 - 5 , 24 - 31

法官诉，2-5，24-31

['dʒefθə] [met] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
JEPHTHAH MET BY HIS DAUGHTER .
耶弗他 MET 经过 他的 女儿 .

耶弗他遇见了他的女儿。

[ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] [ə'pɒn] ['dʒefθə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['giliæd] ,
Then the Spirit of the Lord came upon Jephthah , and he passed over Gilead ,
然后 这 精神 的 这 主 来了 之上 耶弗他 , 和 他 通过了 超过 吉利德 ,

耶和华的灵降在耶弗他身上，他就越过基列。

[ænd; ənd] [mə'næsə] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [mɪzpɛ] [ɒv; əv] ['giliæd] ,
and Manasseh , and passed over Mizpeh of Gilead ,
和 玛拿西 , 和 通过了 超过 米斯佩 的 吉利德 ,

玛拿西，经过基列的米斯巴，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mɪzpɛ] [ɒv; əv] ['giliæd] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and from Mizpeh of Gilead he passed over unto the children of
和 从 米斯佩 的 吉利德 他 通过了 超过 到 这 孩子们 的
['æmən] .
Ammon .
阿蒙 .

他从基列的米斯巴来到亚扪人那里。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] ,
And Jephthah vowed a vow unto the Lord , and said ,
和 耶弗他 发誓 一个 发誓 到 这 主 , 和 说 ,

耶弗他向耶和华许愿，说：

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] ['ɪntuː] [maɪn] [hændz] ,
If thou shalt without fail deliver the children of Ammon into mine hands ,
如果 你 应 没有 失败 递送 这 孩子们 的 阿蒙 进入 矿 双手 ,

如果你务必将亚扪人交到我手中，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['kʌmɪθ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs]
then it shall be , that whatsoever cometh forth of the doors of my house
然后 它 将 是 , 那 任何 到来 前进 的 这 门 的 我的 房子
[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
to meet me ,
到 见面 我 ,

那么，凡是从我家门口出来迎接我的，

[wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] , [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði]
when I return in peace from the children of Ammon , shall surely be the
什么时候 我 返回 在 和平 从 这 孩子们 的 阿蒙 , 将 一定 是 这
[lɔːdz] ,
Lord's ,
主场 ,

当我平安地从亚扪人那里回来时，那地方必是属于耶和华的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] .
and I will offer it up for a burnt offering .
和 我 将要 提供 它 向上 为了 一个 烧焦的 提供 .

我将把它献为燔祭。

[səʊ] ['dʒefθə] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]
So Jephthah passed over unto the children of Ammon to fight against
所以 耶弗他 通过了 超过 到 这 孩子们 的 阿蒙 到 斗争 反对
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

于是耶弗他越过亚扪人去与他们作战；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
and the Lord delivered them into his hands .
和 这 主 发表 他们 进入 他的 双手 .

耶和华将他们交在他手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sməʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɑːruː] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪnɪθ] , ['iːv(ə)n]
And he smote them from Aroer , even till thou come to Minnith , even
和 他 猛击 他们 从 阿罗尔 , 甚至 直到 你 来 到 明妮丝 , 甚至
['twenti] ['sɪtɪz] ,
twenty cities ,
二十 城市 ,

他从亚罗珥一直击杀他们，直到米尼特，共击杀了二十座城邑。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['slɔːtə(r)] .
and unto the plain of the vineyards , with a very great slaughter .
和 到 这 清楚的 的 这 葡萄园 , 和 一个 非常 伟大的 屠宰 .

并到葡萄园平原，造成大量屠杀。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
Thus the children of Ammon were subdued before the children of Israel .
因此 这 孩子们 的 阿蒙 是 低沉的 前 这 孩子们 的 以色列 .

因此，亚扪人被以色列人征服了。

[ænd; ənd] ['dʒefθə] [keɪm] [tuː; tə] [mɪzpɛ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] ,
And Jephthah came to Mizpeh unto his house , and , behold ,
和 耶弗他 来了 到 米斯佩 到 他的 房子 , 和 , 看哪 ,

耶弗他回到米斯巴的家中，看哪，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːnsɪz] :
his daughter came out to meet him with timbrels and with dances :
他的 女儿 来了 出去 到 见面 他 和 铃鼓 和 和 舞蹈 :

他的女儿带着铃鼓和舞蹈出来迎接他：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ; [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [sʌn] [nɔː(r)]
and she was his only child ; beside her he had neither son nor
和 她 曾是 他的 仅有的 孩子 ; 旁 她 他 有 两者都不 儿子 也不
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她是他的独生女；除了她，他既没有儿子也没有女儿。

['dʒʌdʒɪz][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - - - .
Judges xi , 29 - 34 .
法官 十一 , - - - .

士师记 11:29-34。

[dʒɛfθəs] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
JEPHTHAH'S DAUGHTER AND HER COMPANIONS
耶弗他的 女儿 和 她 同伴

耶弗他的女儿和她的同伴们

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
And it came to pass , when he saw her , that he rent his clothes ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 他 锯 她 , 那 他 租 他的 衣服 ,

当他见到她时，他撕裂了自己的衣服。

[ænd; ənd] [sed] , [ə'læs] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
and said , Alas , my daughter !
和 说 , 唉 , 我的 女儿 !

他说：“唉，我的女儿！”

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] :
thou hast brought me very low , and thou art one of them that trouble me :
你 哈斯特 带来 我 非常 低的 , 和 你 艺术 一 的 他们 那 麻烦 我 :

你使我极其沮丧，你也是那些给我带来麻烦的人之一：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [gəʊ] [bæk] .
for I have opened my mouth unto the Lord , and I cannot go back .
为了 我 有 打开 我的 嘴 到 这 主 , 和 我 不能 去 后退 .

因为我已经向主开口，就不能回头了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst]['əʊpənd] [ðaɪ] [maʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu]
And she said unto him , My father , if thou hast opened thy mouth unto
和 她 说 到 他 , 我的 父亲 , 如果 你 哈斯特 打开 你的 嘴 到
[ðə; ði] [lɔːd] ,
the Lord ,
这 主 ,

她对他说：“我父亲，你若向耶和华开口，

[duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [prə'siːdid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maʊθ] ;
do to me according to that which hath proceeded out of thy mouth ;
做 到 我 根据 到 那 哪个 有 继续 出去 的 你的 嘴 ;

求你照你口中所出的话语待我；

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['teɪkən] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['enəmɪz] ,
forasmuch as the Lord hath taken vengeance for thee of thine enemies ,
因此 作为 这 主 有 已采取 复仇 为了 你 的 你的 敌人 ,

既然耶和华已经为你报仇，惩罚你的仇敌，

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['æmən] .
even of the children of Ammon .
甚至 的 这 孩子们 的 阿蒙 .

甚至包括亚扪人的子孙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [let] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
And she said unto her father , Let this thing be done for me :
和 她 说 到 她 父亲 , 让 这 事物 是 完毕 为了 我 :

她对她父亲说：“请为我成就这件事吧。”

[let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [tuː] [mʌnθs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
let me alone two months , that I may go up and down upon the mountains ,
让 我 独自的 二 几个月 , 那 我 可能 去 向上 和 向下 之上 这 山脉 ,

让我独自待两个月，好让我可以在山间漫步。

[ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [maɪ][və'dʒɪnəti] , [ai][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] .
and bewail my virginity , I and my fellows .
和 哀叹 我的 童贞 , 我 和 我的 伙伴们 .

我和我的同伴们，都为我的童贞而哀叹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [gəʊ] .
And he said , Go .
和 他 说 , 去 .

他说："走。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,
And he sent her away for two months : and she went with her companions ,
和 他 发送 她 离开 为了 二 几个月 : 和 她 去 和 她 同伴 ,

于是他打发她走了两个月；她和她的同伴们一起走了。

[ænd; ənd] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)][və'dʒɪnəti][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
and bewailed her virginity upon the mountains .
和 哀叹 她 童贞 之上 这 山脉 .

她在山上哀叹自己的贞洁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
And it came to pass at the end of two months , that she returned unto her father ,
和 它 来了 到 经过 在 这 结尾 的 二 几个月 , 那 她 返回 到 她 父亲 ,

两个月后，她回到了父亲身边。

[huː] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][mæn] .
who did with her according to his vow which he had vowed : and she knew no man .
WHO 做过 和 她 根据 到 他的 发誓 哪个 他 有 发誓 : 和 她 知道 不 男人 .

他按照自己所发的誓言与她做了；而她从未与任何男人同居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪzreɪl] ,
And it was a custom in Israel ,
和 它 曾是 一个 风俗 在 以色列 ,

这是以色列的一种习俗。

[ðæt] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [went] ['jɪəli] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dʒefθə] [ðə; ði] ['giliədait] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
that the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year .
那 这 女儿们 的 以色列 去 每年 到 哀叹 这 女儿 的 耶弗他 这 基列人 四 天 在 一个 年 .

以色列的女子每年四天去哀悼基列人耶弗他的女儿。

['dʒʌdʒɪz][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - - - .
Judges xi , 35 - 40 .
法官 十一 , - - - .

士师记 11:35-40。

['sæmsən] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] .
SAMSON SLAYING THE LION .
参孙 杀戮 这 狮子 .

参孙屠狮。

[ðen] [went] ['sæmsən] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] ['tɪmnæθ] ,
Then went Samson down , and his father and his mother , to Timnath ,
然后 去 参孙 向下 , 和 他的 父亲 和 他的 母亲 , 到 蒂姆纳斯 ,

于是参孙和他的父母一起下到亭拿。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['tɪmnæθ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən]
and came to the vineyards of Timnath ; and , behold , a young lion
和 来了 到 这 葡萄园 的 蒂姆纳斯 ; 和 , 看哪 , 一个 年轻的 狮子
[rɔːd] [ə'genst] [hɪm] .
roared against him .
咆哮 反对 他 .

他来到亭拿的葡萄园，忽然有一只少壮狮子向他吼叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ['maɪtɪli] [ə'pɒn][hɪm] ,
And the Spirit of the Lord came mightily upon him ,
和 这 精神 的 这 主 来了 非常 之上 他 ,

耶和华的灵大大感动他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rent] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rent] [ə; eɪ][kɪd] ,
and he rent him as he would have rent a kid ,
和 他 租 他 作为 他 会 有 租 一个 孩子 ,

他像租小孩一样租下了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
and he had nothing in his hand ;
和 他 有 没有什么 在 他的 手 ;

他手里什么也没有；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
but he told not his father or his mother what he had done .
但 他 讲述 不是 他的 父亲 或者 他的 母亲 什么 他 有 完毕 .

但他没有把自己的所作所为告诉他的父母。

['dʒʌdʒɪz][ˌɛksˌaɪ'viː] , [faɪv] - [sɪks] .
Judges xiv , 5 - 6 .
法官 十四 , 5 - 6 .

士师记 14:5-6。

['sæmsən] [ænd; ənd] [də'laɪlə] .
SAMSON AND DELILAH .
参孙 和 黛利拉 .

参孙和大利拉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftəwəd] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
And it came to pass afterward , that he loved a woman in the valley of
和 它 来了 到 经过 之后 , 那 他 喜爱 一个 女士 在 这 谷 的
['sɔːrɛk] ,
Sorek ,
索雷克 ,

后来，他爱上了梭列谷的一个女子。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [də'laɪlə] .
whose name was Delilah .
谁 姓名 曾是 黛莉拉 .

她的名字叫黛利拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ʌp]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
And the lords of the Philistines came up unto her , and said
和 这 领主们 的 这 非利士人 来了 向上 到 她 , 和 说
['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] ,
unto her ,
到 她 ,

非利士人的首领们来到她那里，对她说：

[ɪn'taɪs] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [liːθ] ,
Entice him , and see wherein his great strength lieth ,
诱惑 他 , 和 看 其中 他的 伟大的 力量 谎言 ,

引诱他，看看他真正的力量源自何处。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [baɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɪm] ;
and by what means we may prevail against him , that we may bind him to afflict him ;
和 经过 什么 方法 我们 可能 占上风 反对 他 , 那 我们 可能 绑定 他 到 折磨 他 ;

以及我们可以用什么方法战胜他，使他受苦；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
and we will give thee every one of us eleven hundred pieces of silver .
和 我们 将要 给 你 每一个 一 的 我们 十一 百 件 的 银 .

我们将每人给你一千一百块银子。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [sed] [tuː; tə] ['sæmsən] , [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [weər'ɪn] [ðaɪ] [greɪt] [streŋθ] [liːθ] ,
And Delilah said to Samson , Tell me , I pray thee , wherein thy great strength lieth ,
和 黛莉拉 说 到 参孙 , 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 其中 你的 伟大的 力量 谎言 ,

大利拉对参孙说：“请告诉我，你的力量源自何处？”

[ænd; ənd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðiː] .
and wherewith thou mightest be bound to afflict thee .
和 以及 你 最强 是 边界 到 折磨 你 .

以及你可能因此而遭受的痛苦。

[ænd; ənd] ['sæmsən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [baɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sev(ə)n] [griːn] [wɪð] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [draɪd] ,
And Samson said unto her , If they bind me with seven green withs that were never dried ,
和 参孙 说 到 她 , 如果 他们 绑定 我 和 七 绿色的 与 那 是 绝不 干燥 ,

参孙对她说：“如果他们用七根从未干涸的青绳捆住我，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [wiːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
then shall I be weak , and be as another man .
然后 将 我 是 虚弱的 , 和 是 作为 其他 男人 .

那时我就会变得软弱，像另一个人一样。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [griːn] [wɪð] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [draɪd] ,
Then the lords of the Philistines brought up to her seven green withs which had not been dried ,
然后 这 领主们 的 这 非利士人 带来 向上 到 她 七 绿色的 与 哪个 有 不是 到过 干燥 ,

于是，非利士人的首领们带着七根未干的青草来到她面前。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and she bound him with them .
和 她 边界 他 和 他们 .

她用它们把他绑了起来。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ə'baɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
Now there were men lying in wait , abiding with her in the chamber .
现在 那里 是 男人 说谎 在 等待 , 遵守 和 她 在 这 房间 .

现在，有人埋伏在房间里，和她待在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] .
And she said unto him , The Philistines be upon thee , Samson .
和 她 说 到 他 , 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 .

她对他说：“参孙，非利士人来攻击你吧！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪk] [ðə; ði] [wɪð] , [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [təʊ] [ɪz]['brəʊkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
And he brake the withs , as a thread of tow is broken when it
和 他 制动 这 与 , 作为 一个 线 的 拖 是 破碎的 什么时候 它
['tʌtʃəθ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
toucheth the fire .
触摸 这 火 .

他折断了绳索，就像麻线碰到火就断了一样。

[səʊ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
So his strength was not known .
所以 他的 力量 曾是 不是 已知 .

所以他的实力并不为人所知。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['sæmsən] , [bɪ'həʊld] , [ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld]
And Delilah said unto Samson , Behold , thou hast mocked me , and told
和 黛莉拉 说 到 参孙 , 看哪 , 你 哈斯特 嘲笑 我 , 和 讲述
[ˌem 'iː][laɪz] :
me lies :
我 谎言 :

大利拉对参孙说：“你看，你戏弄我，对我说谎。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [baʊnd] .
now tell me , I pray thee , wherewith thou mightest be bound .
现在 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 以及 你 最强 是 边界 .

现在请告诉我，你究竟被束缚在哪里?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [baɪnd][ˌem 'iː][fɑːst] [wɪð] [kluː] [rəʊps] [ðæt] ['nevə(r)]
And he said unto her , If they bind me fast with clew ropes that never
和 他 说 到 她 , 如果 他们 绑定 我 快速地 和 线索 绳索 那 绝不
[wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] ,
were occupied ,
是 占领 ,

他对她说：“如果他们用从未用过的绳索把我捆起来，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [wiːk] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə'nʌðə(r)][mæn] .
then shall I be weak , and be as another man .
然后 将 我 是 虚弱的 , 和 是 作为 其他 男人 .

那时我就会变得软弱，像另一个人一样。

[də'laɪlə] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [njuː] [rəʊps] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd] [sed]
Delilah therefore took new ropes , and bound him therewith , and said
黛莉拉 所以 采取 新的 绳索 , 和 边界 他 由此 , 和 说
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

于是，大利拉拿了新的绳子，把他捆了起来，对他说：

[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] .
The Philistines be upon thee , Samson .
这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 .

非利士人必将攻击你，参孙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['laɪə(r)][ɪn] [weɪt] [ə'baɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
And there were liers in wait abiding in the chamber .
和 那里 是 说谎者 在 等待 遵守 在 这 房间 .

房间里还潜伏着一些说谎者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [breɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] .
And he brake them from off his arms like a thread .
和 他 制动 他们 从 离开 他的 武器 喜欢 一个 线 .

他像扯断线一样把它们从手臂上扯了下来。

[ænd; ənd] [də'laɪlə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['sæmsən] , [ˌhɪðə'tuː] [ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][təʊld]
And Delilah said unto Samson , Hitherto thou hast mocked me , and told
和 黛莉拉 说 到 参孙 , 迄今为止 你 哈斯特 嘲笑 我 , 和 讲述
[ˌem 'iː][laɪz] :
me lies :
我 谎言 :

大利拉对参孙说:"你从前一直戏弄我，对我说谎;

[tel] [ˌem 'iː][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [mait] [biː; bi] [baʊnd] .
tell me wherewith thou mightest be bound .
告诉 我 以及 你 最强 是 边界 .

告诉我，你将被束缚在哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wiːv] [ðə; ði]['sev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv][maɪ] [hed]
And he said unto her , If thou weavest the seven locks of my head
和 他 说 到 她 , 如果 你 编织 这 七 锁 的 我的 头
[wɪð] [ðə; ði][web] .
with the web .
和 这 网站 .

他对她说:"如果你用蛛丝把我的七缕头发织起来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][pɪn] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz]
And she fastened it with the pin , and said unto him , The Philistines
和 她 系紧 它 和 这 别针 , 和 说 到 他 , 这 非利士人
[biː; bi][ə'pɒn] [ðiː] , ['sæmsən] .
be upon thee , Samson .
是 之上 你 , 参孙 .

她用别针把绶带别好，对他说:"参孙，非利士人来抓你吧! "

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weikt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
And he awaked out of his sleep ,
和 他 醒来 出去 的 他的 睡觉 ,

他从睡梦中醒来,

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][web] .
and went away with the pin of the beam and with the web .
和 去 离开 和 这 别针 的 这 光束 和 和 这 网站 .

然后带着梁的销钉和网状物离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] , [ai] [lʌv] [ðiː] ,
And she said unto him , How canst thou say , I love thee ,
和 她 说 到 他 , 如何 罐 你 说 , 我 爱 你 ,

她对他说:"你怎么能说'我爱你'呢? "

[wen] [ðaɪn] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
when thine heart is not with me ?
什么时候 你的 心 是 不是 和 我 ?

当你的心不在我身边时?

[ðaʊ] [hæst] [mɒkt] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæst][nɒt][təʊld][ˌem 'iː] [weər'ɪn] [ðaɪ] [greɪt]
thou hast mocked me these three times , and hast not told me wherein thy great
你 哈斯特 嘲笑 我 这些 三 时代 , 和 哈斯特 不是 讲述 我 其中 你的 伟大的
[streŋθ] [liːθ] .
strength lieth .
力量 谎言 .

你三次戏弄我，却不告诉我你强大的力量源自何处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] ['deɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
And it came to pass , when she pressed him daily with her words ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 她 按下 他 日常的 和 她 字 ,

于是，在她日复一日用言语逼迫他之后，事情终于发生了。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [vekst] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
and urged him , so that his soul was vexed unto death ;
和 敦促 他 , 所以 那 他的 灵魂 曾是 烦恼 到 死亡 ;

并劝说他，以致他痛苦万分，以致于死；

[ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ,
that he told her all his heart , and said unto her ,
那 他 讲述 她 全部 他的 心 , 和 说 到 她 ,

他把自己的心事都告诉了她，并对她说：

[ðeə(r)] [hæθ] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ə'pɒn] [maɪn] [hed] ;
There hath not come a razor upon mine head ;
那里 有 不是 来 一个 剃刀 之上 矿 头 ;

剃刀尚未触及我的头颅；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['næzəˌraɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðərz] [wuːm] [ɪf] [ai] [biː; bi] ['ʃeɪvn] ,
for I have been a Nazarite unto God from my mother's womb if I be shaven ,
为了 我 有 到过 一个 拿细耳人 到 上帝 从 我的 母亲的 子宫 如果 我 是 剃光 ,

因为我从母腹中就归神作拿细耳人，如果我剃了胡子，

[ðen] [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [gəʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [wiːk] ,
then my strength will go from me , and I shall become weak ,
然后 我的 力量 将要 去 从 我 , 和 我 将 变得 虚弱的 ,

那时我的力量就会离开我，我会变得虚弱。

[ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .
and be like any other man .
和 是 喜欢 任何 其他 男人 .

像其他男人一样。

[ænd; ənd] [wen] [də'laɪlə] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And when Delilah saw that he had told her all his heart ,
和 什么时候 黛莉拉 锯 那 他 有 讲述 她 全部 他的 心 ,

当黛利拉看到他已经把心里话说出来时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] , ['seɪɪŋ] , [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [wʌns] ,
she sent and called for the lords of the Philistines , saying , Come up this once ,
她 发送 和 称为 为了 这 领主们 的 这 非利士人 , 说 , 来 向上 这 一次 ,

她派人去召集非利士人的首领，说：“你们上来这一次吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
for he hath showed me all his heart .
为了 他 有 显示 我 全部 他的 心 .

因为他已将他的全部内心都向我显明了。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [keɪm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['mʌni] [ɪn] [ðeə(r)] [hænd] .
Then the lords of the Philistines came up unto her , and brought money in their hand .
然后 这 领主们 的 这 非利士人 来了 向上 到 她 , 和 带来 钱 在 他们的 手 .

于是非利士人的首领们来到她那里，手里拿着银子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [sliːp] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
And she made him sleep upon her knees ; and she called for a man ,
和 她 制成 他 睡觉 之上 她 膝盖 ; 和 她 称为 为了 一个 男人 ,

她让他睡在她膝上；然后她叫来一个男人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɒf] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
and she caused him to shave off the seven locks of his head ;
和 她 导致 他 到 刮胡子 离开 这 七 锁 的 他的 头 ;

她命令他剃掉头上的七缕头发；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈflɪkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [went] [frɒm; frəm][hɪm] .
and she began to afflict him , and his strength went from him .
和 她 开始 到 折磨 他 , 和 他的 力量 去 从 他 .

她开始折磨他，他的力气就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [biː; bi][əˈpɒn] [ðiː] , [ˈsæmsən] .
And she said , The Philistines be upon thee , Samson .
和 她 说 , 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 .

她说道："参孙，非利士人来攻击你吧！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈwəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] ,
And he awoke out of his sleep , and said ,
和 他 醒来 出去 的 他的 睡觉 , 和 说 ,

他从睡梦中醒来，说道：

[aɪ] [wɪl] [ɡəʊ] [aʊt] [æz; əz][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [maɪˈself] .
I will go out as at other times before , and shake myself .
我 将要 去 出去 作为 在 其他 时代 前 , 和 摇 我 .

我会像往常一样出去走走，让自己清醒清醒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪst] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .
And he wist not that the Lord was departed from him .
和 他 维斯特 不是 那 这 主 曾是 已离开 从 他 .

他却不知道主已经离开了他。

[ˈdʒʌdʒɪz][ˌɛksˈviːˈaɪ] , [fɔːr] - - .
Judges xvi , 4 - 20 .
法官 十六 , 4 - - .

士师记 16:4-20。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈsæmsən] .
THE DEATH OF SAMSON .
这 死亡 的 参孙 .

参孙之死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn]
But the Philistines took him , and put out his eyes , and brought him down
但 这 非利士人 采取 他 , 和 放 出去 他的 眼睛 , 和 带来 他 向下
[tuː; tə][ˈɡɑːzə] ,
to Gaza ,
到 加沙 ,

但非利士人抓住了他，剜去了他的双眼，把他带到迦萨去。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [ˈfetəz] [ɒv; əv] [brɑːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɡraɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [haʊs]
and bound him with fetters of brass ; and he did grind in the prison house
和 边界 他 和 镣铐 的 黄铜 ; 和 他 做过 研磨 在 这 监狱 房子
.
:
.

他们用铜镣铐把他捆了起来；他就在监狱里磨面。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪvn] .
Howbeit the hair of his head began to grow again after he was shaven .
然而 这 头发 的 他的 头 开始 到 生长 再次 后 他 曾是 剃光 .

然而，他剃光头后，头发又开始长出来了。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ]
Then the lords of the Philistines gathered them together for to offer a
然后 这 领主们 的 这 非利士人 聚集 他们 一起 为了 到 提供 一个
[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪgɒn] [ðeə(r)] [gɒd] ,
great sacrifice unto Dagon their god ,
伟大的 牺牲 到 达贡 他们的 上帝 ，

于是非利士人的首领们聚集在一起，要向他们的神大衮献上盛大的祭祀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , ['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['sæmsən] ['aʊə(r)] ['enəmi]
and to rejoice : for they said , Our God hath delivered Samson our enemy
和 到 鏖 : 为了 他们 说 ， 我们的 上帝 有 发表 参孙 我们的 敌人
['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hænd] .
into our hand .
进入 我们的 手 .

他们欢欣鼓舞，因为他们说：“我们的神已经把我们的仇敌参孙交在我们手里了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm] , [ðeɪ] [preɪzd] [ðeə(r)] [gɒd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] ,
And when the people saw him , they praised their god : for they said ,
和 什么时候 这 人们 锯 他 ， 他们 赞扬 他们的 上帝 : 为了 他们 说 ，

众人看见他，就赞美他们的神，因为他们说：

['aʊə(r)] [gɒd] [hæθ] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hændz] ['aʊə(r)] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv]
Our god hath delivered into our hands our enemy , and the destroyer of
我们的 上帝 有 发表 进入 我们的 双手 我们的 敌人 ， 和 这 驱逐舰 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ，

我们的神已将我们的敌人，也就是我们国家的毁灭者，交到了我们手中。

[wɪtʃ] [sluː] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
which slew many of us .
哪个 一万 许多 的 我们 .

它夺去了我们许多人的生命。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] , [ðæt] [ðeɪ] [sed] ,
And it came to pass , when their hearts were merry , that they said ,
和 它 来了 到 经过 ， 什么时候 他们的 心 是 欢乐 ， 那 他们 说 ，

他们心情愉快的时候，就说：

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmsən] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [spɔːt] .
Call for Samson , that he may make us sport .
称呼 为了 参孙 ， 那 他 可能 制作 我们 运动 .

召唤参孙来，让他给我们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmsən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [haʊs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd]
And they called for Samson out of the prison house ; and he made
和 他们 称为 为了 参孙 出去 的 这 监狱 房子 ; 和 他 制成
[ðem; ðəm] [spɔːt] :
them sport :
他们 运动 :

他们把参孙从监牢里叫出来，参孙就戏弄他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] .
and they set him between the pillars .
和 他们 放 他 之间 这 柱子 .

他们把他安置在两根柱子之间。

[ænd; ənd]['sæmsən] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læd] [ðæt] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
And Samson said unto the lad that held him by the hand ,
和 参孙 说 到 这 小伙子 那 握住 他 经过 这 手 ,

参孙对拉着他手的少年说：

['sʌfə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['pɪlər] [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ['stændɪθ] ,
Suffer me that I may feel the pillars whereupon the house standeth ,
遭受 我 那 我 可能 感觉 这 柱子 于是 这 房子 站立 ,

请允许我感受一下支撑房屋的柱子。

[ðæt] [ai] [meɪ] [liːn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
that I may lean upon them .
那 我 可能 倾斜 之上 他们 .

以便我可以依靠他们。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
Now the house was full of men and women ;
现在 这 房子 曾是 满的 的 男人 和 女性 ;

现在屋里挤满了男男女女；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;
and all the lords of the Philistines were there ;
和 全部 这 领主们 的 这 非利士人 是 那里 ;

非利士人的所有首领都在那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and there were upon the roof about three thousand men and women ,
和 那里 是 之上 这 屋顶 关于 三 千 男人 和 女性 ,

屋顶上大约有三千名男女，

[ðæt] [bɪ'held] [waɪl] ['sæmsən] [meɪd] [spɔːt] .
that beheld while Samson made sport .
那 观看 尽管 参孙 制成 运动 .

目睹了参孙嬉戏玩耍的场景。

[ænd; ənd]['sæmsən] [kɔːld] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [sed] , [əʊ] [lɔːd] [gɒd] , [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ,
And Samson called unto the Lord , and said , O Lord God , remember me ,
和 参孙 称为 到 这 主 , 和 说 , 哦 主 上帝 , 记住 我 ,

参孙呼求耶和华说：“主耶和华啊，求你记念我！”

[ai] [preɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θən] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [ðiː] , ['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [əʊ] [gɒd] ,
I pray thee , and strengthen me , I pray thee , only this once , O God ,
我 祈祷 你 , 和 加强 我 , 我 祈祷 你 , 仅有的 这 一次 , 哦 上帝 ,

我祈求你，求你赐我力量，我祈求你，就这一次，我的上帝。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tuː] [aɪz] .
that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes .
那 我 可能 是 在 一次 复仇 的 这 非利士人 为了 我的 二 眼睛 .

好让我立刻向非利士人报仇，为他们失去的双眼讨回公道。

[ænd; ənd]['sæmsən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['pɪlər] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,
And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood ,
和 参孙 采取 抓住 的 这 二 中间 柱子 之上 哪个 这 房子 站立 ,

参孙抓住支撑房子的两根中间的柱子，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp] , [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and on which it was borne up , of the one with his right hand ,
和 在 哪个 它 曾是 出生 向上 , 的 这 一 和 他的 正确的 手 ,

而它被举了起来，举起它的是那位用右手拿着它的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .
and of the other with his left .
和 的 这 其他 和 他的 左边 .

另一边则用他的左手。

[ænd; ənd]['sæmsən] [sed] , [let] [ˌem 'iː][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
And Samson said , Let me die with the Philistines .
和 参孙 说 , 让 我 死 和 这 非利士人 .

参孙说：“让我与非利士人同死吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːdz] ,
And he bowed himself with all his might ; and the house fell upon the lords ,
和 他 鞠躬 他自己 和 全部 他的 可能 ; 和 这 房子 跌倒 之上 这 领主们 ,

他竭尽全力俯身，房子倒塌在领主们身上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
and upon all the people that were therein .
和 之上 全部 这 人们 那 是 其中 .

以及其中所有的人民。

[səʊ][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
So the dead which he slew at his death were more than they which he slew in his life .
所以 这 死的 哪个 他 一万 在 他的 死亡 是 更多的 比 他们 哪个 他 一万 在 他的 生活 .

所以他死时所杀的死人比他生前所杀的死人多。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ,
Then his brethren and all the house of his father came down , and took him ,
然后 他的 弟兄们 和 全部 这 房子 的 他的 父亲 来了 向下 , 和 采取 他 ,

于是他的兄弟和他父亲全家都下来，把他接走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] ,
and brought him up ,
和 带来 他 向上 ,

并把他抚养长大。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm] [bɪ'twiːn] ['zɔːrə] [ænd; ənd] [ɛʃtəoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['meɪnoʊə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying - place of Manoah his father .
和 埋葬 他 之间 佐拉 和 埃什塔奥尔 在 这 埋葬 - 地方 的 马诺亚 他的 父亲 .

把他葬在琐拉和以实陶之间，就是他父亲玛挪亚的坟地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['ɪzreɪl] ['twenti] [j'iəz] . — ['dʒʌdʒɪz][ˌɛks'viː'aɪ] ; - - -
And he judged Israel twenty years . — Judges xvi ; 21 - 31
和 他 评判 以色列 二十 年 . — 法官 十六 ; - - -

他作以色列的士师二十年。（士师记 16:21-31）

[neɪ'əʊmi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] [lɔː] .
NAOMI AND HER DAUGHTERS IN LAW .
娜奥米 和 她 女儿们 在 法律 .

娜奥米和她的儿媳们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ruːld] ,
Now it came to pass in the days when the judges ruled ,
现在 它 来了 到 经过 在 这 天 什么时候 这 法官 裁决 ,

如今，在法官做出裁决的年代，事情就是这样发生了：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
that there was a famine in the land .
那 那里 曾是 一个 饥荒 在 这 土地 .

当时当地发生了饥荒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn][ɒv; əv][beiθ; beθ] - [lɛhɪm] - ['dʒuːdə] [went] [tuː; tə] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
And a certain man of Beth - lehem - judah went to sojourn in the country
和 一个 肯定 男人 的 贝丝 - 利赫姆 - 犹大 去 到 旅居 在 这 国家
[ɒv; əv]['məʊæb] ,
of Moab ,
的 摩押 ,

有一个人，是犹大伯利恒人，往摩押地去寄居。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
he , and his wife , and his two sons .
他 , 和 他的 妻子 , 和 他的 二 儿子们 .

他，还有他的妻子和两个儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmə,lɛk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And the name of the man was Elimelech , and the name of his
和 这 姓名 的 这 男人 曾是 以利米勒 , 和 这 姓名 的 他的
[waɪf][neɪ'əʊmi] ,
wife Naomi ,
妻子 娜奥米 ,

那人的名字叫以利米勒，他妻子的名字叫拿俄米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ['mɑːlən] [ænd; ənd] ['kɪli,ɑːn] , - [ɒv; əv]
and the name of his two sons Mahlon and Chilion , Ephrathites of
和 这 姓名 的 他的 二 儿子们 马隆 和 奇利翁 , - 的
[beiθ; beθ] - [lɛhɪm] - ['dʒuːdə] .
Beth - lehem - judah .
贝丝 - 利赫姆 - 犹大 .

以及他的两个儿子玛伦和基连，他们是犹大伯利恒的以法他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊæb] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] .
And they came into the country of Moab , and continued there .
和 他们 来了 进入 这 国家 的 摩押 , 和 持续 那里 .

他们来到摩押地，在那里定居下来。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪmə,lɛk] ['neɪ,oʊmiz] ['hʌzbənd] [daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
And Elimelech Naomi's husband died ; and she was left , and her
和 以利米勒 娜奥米的 丈夫 死亡 ; 和 她 曾是 左边 , 和 她
[tuː] [sʌnz] .
two sons .
二 儿子们 .

以利米勒，拿俄米的丈夫死了，留下她和她的两个儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['məʊæb] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
And they took them wives of the women of Moab ; the name of the
和 他们 采取 他们 妻子们 的 这 女性 的 摩押 ; 这 姓名 的 这
[wʌn][wɒz; wəz] ['ɔːrpə] ,
one was Orpah ,
一 曾是 奥尔帕 ,

他们娶了摩押女子为妻；其中一个名叫俄珥巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːθ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] .
and the name of the other Ruth : and they dwelt there about ten years .
和 这 姓名 的 这 其他 露丝 : 和 他们 居住 那里 关于 十 年 .

还有另一个名叫路得的人。她们在那里住了大约十年。

[ænd; ənd] ['mɑːlən] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑːn] [daɪd]['ɔːlsəʊ][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
And Mahlon and Chilion died also both of them ;
和 马隆 和 奇利翁 死亡 还 两个都 的 他们 ;

玛伦和基利翁也都死了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][left][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] .
and the woman was left of her two sons and her husband .
和 这 女士 曾是 左边 的 她 二 儿子们 和 她 丈夫 .

这位妇女身后留下了两个儿子和丈夫。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] [lɔː] ,
Then she arose with her daughters in law ,
然后 她 出现 和 她 女儿们 在 法律 ,

然后她和儿媳们一起站了起来,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊæb][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn]
that she might return from the country of Moab for she had heard in
那 她 可能 返回 从 这 国家 的 摩押 为了 她 有 听到 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]['məʊæb] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn] ['gɪvɪŋ]
the country of Moab how that the Lord had visited his people in giving
这 国家 的 摩押 如何 那 这 主 有 到访 他的 人们 在 给予
[ðem; ðəm] [bred] .
them bread .
他们 面包 .

她想从摩押地回来,因为她在摩押地听说了耶和华眷顾他的百姓,赐给他们粮食的事。

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Wherefore she went forth out of the place where she was ,
因此 她 去 前进 出去 的 这 地方 在哪里 她 曾是 ,

因此,她离开了她所处的地方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɪn] [lɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
and her two daughters in law with her ;
和 她 二 女儿们 在 法律 和 她 ;

她和她的两个儿媳妇一起;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒuːdə] .
and they went on the way to return unto the land of Judah .
和 他们 去 在 这 方式 到 返回 到 这 土地 的 犹大 .

于是他们继续返回犹大地。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [ɪn] [lɔː] , [gəʊ] ,
And Naomi said unto her two daughters in law , Go ,
和 娜奥米 说 到 她 二 女儿们 在 法律 , 去 ,

拿俄米对她的两个儿媳说:“去吧。”

[rɪ'tɜːn] [iːtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] [ðə; ði] [lɔːd] [diːl] ['kaɪndli] [wɪð] [juː; jʊ] ,
return each to her mother's house the Lord deal kindly with you ,
返回 每个 到 她 母亲的 房子 这 主 交易 亲切地 和 你 ,

愿主恩待你们,把你们各人送回娘家。

[æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
as ye have dealt with the dead , and with me .
作为 是的 有 已处理 和 这 死的 , 和 和 我 .

你们怎样对待死人,怎样对待我。

[ðə; ði] [lɔːd] [grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [faɪnd] [rest] ,
The Lord grant you that ye may find rest ,
这 主 授予 你 那 是的 可能 寻找 休息 ,

愿主赐予你们安息。

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
each of you in the house of her husband .
每个 的 你 在 这 房子 的 她 丈夫 .

你们每个人都在她丈夫的家里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] .
Then she kissed them ; and they lifted up their voice , and wept .
然后 她 亲吻 他们 ; 和 他们 抬起 向上 他们的 嗓音 , 和 哭泣 .

然后她吻了他们；他们放声大哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ]
And they said unto her , Surely we will return with thee unto thy
和 他们 说 到 她 , 一定 我们 将要 返回 和 你 到 你的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们对她说："我们一定会和你一起回到你族人那里去。"

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi] [sed] , [tɜːn] [ə'gen] , [maɪ] [d'ɔːtəz] : [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And Naomi said , Turn again , my daughters : why will ye go with me ?
和 娜奥米 说 , 转动 再次 , 我的 女儿们 : 为什么 将要 是的 去 和 我 ?

拿俄米说："我的女儿们，你们回去吧！为什么你们要跟我走呢？"

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [jet] ['eni] [mɔː(r)] [sʌnz] [ɪn][maɪ] [wuːm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ?
are there yet any more sons in my womb , that they may be your husbands ?
是 那里 然而 任何 更多的 儿子们 在 我的 子宫 , 那 他们 可能 是 你的 丈夫们 ?

我腹中是否还怀有儿子，可以作你们的丈夫？

[tɜːn] [ə'gen] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv]
Turn again , my daughters , go your way ; for I am too old to have
转动 再次 , 我的 女儿们 , 去 你的 方式 ; 为了 我 是 也 老的 到 有
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

我的女儿们，回头吧，走你们自己的路吧；因为我年纪太大，不能再结婚了。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ai][hæv; həv][həʊp] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [naɪt] ,
If I should say , I have hope , if I should have a husband also to night ,
如果 我 应该 说 , 我 有 希望 , 如果 我 应该 有 一个 丈夫 还 到 夜晚 ,

如果我说，我还有希望，如果今晚我也能有个丈夫，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][beə(r)] [sʌnz] ; [wʊd] [jiː; ji] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and should also bear sons ; would ye tarry for them till they were
和 应该 还 熊 儿子们 ; 会 是的 焦油 为了 他们 直到 他们 是
[grəʊn] ?
grown ?
生长 ?

并且还要生儿子；你们要等到他们长大成人吗？

[wʊd] [jiː; ji] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['hʌzbəndz] ?
would ye stay for them from having husbands ?
会 是的 停留 为了 他们 从 拥有 丈夫们 ?

你们会为了她们而放弃结婚吗？

[neɪ] , [maɪ] [d'ɔːtəz] ;
nay , my daughters ;
不 , 我的 女儿们 ;

不，我的女儿们；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
for it grieveth me much for your sakes that the hand of the Lord
为了 它 悲伤 我 很多 为了 你的 清酒 那 这 手 的 这 主
[ɪz] [gɒn] [aʊt] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
is gone out against me .
是 已消失 出去 反对 我 .

因耶和华的手攻击我，我为你们的缘故感到非常悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] [əˈgen] :
And they lifted up their voice , and wept again :
和 他们 抬起 向上 他们的 嗓音 , 和 哭泣 再次 :

于是他们放声大哭：

[ænd; ənd] [ˈɔːrpə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][ɪn] [lɔː] [bʌt; bət] [ruːθ] [kliːv] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)] .
and Orpah kissed her mother in law but Ruth cleave unto her .
和 奥尔帕 亲吻 她 母亲 在 法律 但 露丝 劈开 到 她 .

俄珥巴亲吻了她的婆婆，但路得却紧紧依偎着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈhəʊld] , [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)][ɪn] [lɔː] [ɪz] [gɒn] [bæk] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,
And she said , Behold , thy sister in law is gone back unto her people ,
和 她 说 , 看哪 , 你的 姐姐 在 法律 是 已消失 后退 到 她 人们 ,

她说："看哪，你的嫂子已经回她本族去了。"

[ænd; ənd][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hə(r)][gɒdz] [rɪˈtɜːn] [ðaʊ] [ˈɑːftə(r)][ðaɪ][ˈsɪstə(r)][ɪn] [lɔː] .
and unto her gods return thou after thy sister in law .
和 到 她 神 返回 你 后 你的 姐姐 在 法律 .

你当追随你的嫂子，回到她的神明那里去。

[ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , [ɪnˈtriːt] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ˈfɒləʊɪŋ]
And Ruth said , Entreat me not to leave thee , or to return from following
和 露丝 说 , 恳求 我 不是 到 离开 你 , 或者 到 返回 从 下列的
[ˈɑːftə(r)] [ðiː] :
after thee :
后 你 :

路得说："不要劝我离开你，不要劝我转身不跟随你。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪðə(r)] [ðaʊ] [ˈgəʊɪst] , [ai] [wɪl] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [ai] [wɪl] [lɒdʒ] :
for whither thou goest , I will go ; and where thou lodgest , I will lodge :
为了 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 ; 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 :

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] : [weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] ,
thy people shall be my people , and thy God my God : Where thou diest ,
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 上帝 : 在哪里 你 最 ,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。你死在哪里，

[wɪl] [ai][daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] [ˈberid] : [ðə; ði] [lɔːd] [duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
will I die , and there will I be buried : the Lord do so to me ,
将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 : 这 主 做 所以 到 我 ,

我必死在那里，也必葬在那里；愿耶和华如此待我。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
and more also , if ought but death part thee and me .
和 更多的 还 , 如果 应该 但 死亡 部分 你 和 我 .

而且，如果只有死亡才能将你我分开的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈstedfɑːstli] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she saw that she was steadfastly minded to go with her ,
什么时候 她 锯 那 她 曾是 坚定不移 有思想 到 去 和 她 ,

当她看到对方铁了心要跟她走时，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ['spiːkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .
then she left speaking unto her .
然后 她 左边 请讲 到 她 .

然后她一边和她说话一边离开了。

[səʊ] [ðeɪ] [tuː] [went] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][beiθ; beθ] - [lɛhɪm] . — [ruːθ] [ai] , [wʌn] - - .
So they two went until they came to Beth - lehem . — Ruth i , 1 - 19 .
所以 他们 二 去 直到 他们 来了 到 贝丝 - 利赫姆 . — 露丝 我 , 1 - - .

于是二人一路走，来到了伯利恒。——路得记 1:1-19

[ruːθ] [ænd; ənd]['bəʊæz] .
RUTH AND BOAZ .
露丝 和 波阿兹 .

路得和波阿斯。

[ænd; ənd][neɪ'əʊmi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] , [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɒv; əv]
And Naomi had a kinsman of her husband's , a mighty man of
和 娜奥米 有 一个 亲属 的 她 丈夫的 , 一个 强大的 男人 的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

拿俄米的丈夫有一个亲戚，是个非常富有的人。

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['bəʊæz] .
of the family of Elimelech ; and his name was Boaz .
的 这 家庭 的 以利米勒 ; 和 他的 姓名 曾是 波阿兹 .

他是以利米勒的后裔，名叫波阿斯。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði]['məuə,baitis] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][neɪ'əʊmi] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
And Ruth the Moabitess said unto Naomi , Let me now go to the field ,
和 露丝 这 摩押人 说 到 娜奥米 , 让 我 现在 去 到 这 场地 ,

摩押女子路得对拿俄米说："容我到田里去。"

[ænd; ənd] [gliːn] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [huːz] [saɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪs] .
and glean ears of corn after him in whose sight I shall find grace .
和 收集 耳朵 的 玉米 后 他 在 谁 视线 我 将 寻找 优雅 .

我要跟随那将要赐我恩典的主，拾取他面前的麦穗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [gəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
And she said unto her , Go , my daughter .
和 她 说 到 她 , 去 , 我的 女儿 .

她对她说："女儿，去吧。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [gliːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːpəz] ;
And she went , and came and gleaned in the field after the reapers ;
和 她 去 , 和 来了 和 收集 在 这 场地 后 这 收割者 ;

于是她去了，又回来，跟在收割的人后面到田里拾取麦穗；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hæp][wɒz; wəz][tuː; tə] [lait] [ɒn][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu]
and her hap was to light on a part of the field belonging unto
和 她 哈普 曾是 到 光 在 一个 部分 的 这 场地 属于 到
['bəʊæz] ,
Boaz ,
波阿兹 ,

她碰巧来到波阿斯的一块田地里。

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] .
who was of the kindred of Elimelech .
WHO 曾是 的 这 亲属 的 以利米勒 .

他是以利米勒的亲属。

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , ['bəʊæz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ri:pəz] ,
And , behold , Boaz came from Bethlehem , and said unto the reapers ,
和 , 看哪 , 波阿兹 来了 从 伯利恒 , 和 说 到 这 收割者 ,
[ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

忽然，波阿斯从伯利恒来，对收割的人说："愿耶和华与你们同在！"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] , [ðə; ði] [lɔ:d] [bles] [ði:] .
And they answered him , The Lord bless thee .
和 他们 回答 他 , 这 主 保佑 你 .

他们回答说："愿主赐福给你。"

[ðen] [sed] ['bəʊæz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [ðæt] [wɒz; wəz][set]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ri:pəz] , [hu:z]
Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers , Whose
然后 说 波阿兹 到 他的 仆人 那 曾是 放 超过 这 收割者 , 谁
['dæmzl] [ɪz] [ðɪs] ?
damsel is this ?
闺女 是 这 ?

于是波阿斯问他派来管理收割队的仆人说："这女子是谁的？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ðæt] [wɒz; wəz][set]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ri:pəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
And the servant that was set over the reapers answered and said ,
和 这 仆人 那 曾是 放 超过 这 收割者 回答 和 说 ,

负责收割的仆人回答说：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ] ['dæmzl] [ðæt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [neɪ'əʊmi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]
It is the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of
它 是 这 莫阿比特人 闺女 那 来了 后退 和 娜奥米 出去 的 这 国家 的
['məʊæb] :
Moab :
摩押 :

就是那位跟随拿俄米从摩押地回来的摩押女子：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] , [let][ˌem 'i:] [gli:n] [ænd; ənd]['gæðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ri:pəz]
and she said , I pray you , let me glean and gather after the reapers
和 她 说 , 我 祈祷 你 , 让 我 收集 和 收集 后 这 收割者
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:vz] :
among the sheaves :
之中 这 捆 :

她说："求你让我跟在收割的人后面，在麦捆中拾取麦穗吧！"

[səʊ][ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [hæθ] [kən'tɪnju:d] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
so she came , and hath continued even from the morning until now ,
所以 她 来了 , 和 有 持续 甚至 从 这 早晨 直到 现在 ,

于是她来了，从早上一直到现在。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['tæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
that she tarried a little in the house .
那 她 滞留 一个 小的 在 这 房子 .

她在屋里待了一会儿。

[ðen] [sed] ['bəʊæz]['ʌntə; 'ʌntu] [ru:θ] , ['hɪrɪst] [ðaʊ] [nɒt] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?
Then said Boaz unto Ruth , Hearest thou not , my daughter ?
然后 说 波阿兹 到 露丝 , 亲爱的 你 不是 , 我的 女儿 ?

波阿斯对路得说："女儿啊，你听不见吗？"

[gəʊ][nɒt][tu:; tə] [gli:n] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fi:ld] , ['naɪðə(r)][gəʊ][frɒm; frəm] [hens] ,
Go not to glean in another field , neither go from hence ,
去 不是 到 收集 在 其他 场地 , 两者都不 去 从 因此 ,

不要到别的田里去拾取麦穗，也不要离开这里。

[bʌt; bət][ə'baɪd][hɪə(r)][fɑːst][baɪ][maɪ] ['meidnz] :
but abide here fast by my maidens :
但 遵守 这里 快速地 经过 我的 少女们 :

但我的侍女们，你们务必留在这里：

[let] [ðaɪn] [aɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [riːp] , [ænd; ənd][gəʊ] [ðaʊ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :
let thine eyes be on the field that they do reap , and go thou after them :
让 你的 眼睛 是 在 这 场地 那 他们 做 收割 , 和 去 你 后 他们 :

你的目光要注视他们收割的田地，你要跟随他们：

[hæv; həv][ai][nɒt] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ðiː] ?
have I not charged the young men that they shall not touch thee ?
有 我 不是 带电 这 年轻的 男人 那 他们 将 不是 触碰 你 ?

我不是嘱咐过那些年轻人不可碰你吗？

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'θɜːst] , [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
and when thou art athirst , go unto the vessels ,
和 什么时候 你 艺术 口渴 , 去 到 这 船只 ,

当你口渴时，就到器皿那里去。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [drɔːn] .
and drink of that which the young men have drawn .
和 喝 的 那 哪个 这 年轻的 男人 有 绘制 .

并喝下年轻人采集的液体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
Then she fell on her face and bowed herself to the ground , and said unto him ,
然后 她 跌倒 在 她 脸 和 鞠躬 她自己 到 这 地面 , 和 说 到 他 ,

然后她脸朝下俯伏在地，向他鞠躬，说道：

[waɪ] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Why have I found grace in thine eyes , that thou shouldest take knowledge of me ,
为什么 有 我 成立 优雅 在 你的 眼睛 , 那 你 最肩 拿 知识 的 我 ,

为什么我蒙你恩宠，以致你认识我？

['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
seeing I am a stranger ?
看到 我 是 一个 陌生人 ?

看得出我是个陌生人？

[ænd; ənd]['bəʊæz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['fʊli] [biːn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
And Boaz answered and said unto her , It hath fully been shewed me ,
和 波阿兹 回答 和 说 到 她 , 它 有 完全 到过 展示 我 ,

波阿斯回答说："这事已经完全指示我了。"

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] ['mʌðə(r)][ɪn] [lɔː] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['hʌzbənd] :
all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband :
全部 那 你 哈斯特 完毕 到 你的 母亲 在 法律 自从 这 死亡 的 你的 丈夫 :

你丈夫去世后，你对你婆婆所做的一切：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] [left] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ðaɪ] [nə'tɪvəti] ,
and how thou hast left thy father and thy mother , and the land of thy nativity ,
和 如何 你 哈斯特 左边 你的 父亲 和 你的 母亲 , 和 这 土地 的 你的 耶稣诞生 ,

你竟离开了你的父母和你的故土，

[ænd; ənd] [ɑ:t] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [nju:] [nɒt] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
and art come unto a people which thou knewest not heretofore .
和 艺术 来 到 一个 人们 哪个 你 已知 不是 此前 .

艺术降临到你以前从未认识的人民身上。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['rekəmpens] [ðaɪ] [wɜ:k] ,
The Lord recompense thy work ,
这 主 补偿 你的 工作 ,

愿主赏赐你的工作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔ:d] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ði:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
and a full reward be given thee of the Lord God of Israel ,
和 一个 满的 报酬 是 给定 你 的 这 主 上帝 的 以色列 ,

愿以色列的上帝耶和华赐给你丰厚的赏赐。

['ʌndə(r)] [hu:z] [wɪŋz] [ðaʊ] [ɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [trʌst] .
under whose wings thou art come to trust .
在下面 谁 翅膀 你 艺术 来 到 相信 .

你所信赖的，正是他的羽翼之下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [let] [ˌem 'i:] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , [maɪ] [lɔ:d] ;
Then she said , Let me find favor in thy sight , my lord ;
然后 她 说 , 让 我 寻找 偏爱 在 你的 视线 , 我的 主 ;

然后她说："我主啊，愿我蒙你恩宠。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] ['frendli]
for that thou hast comforted me , and for that thou hast spoken friendly
为了 那 你 哈斯特 安慰 我 , 和 为了 那 你 哈斯特 说 友好的
['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] ['hændmeɪd] ,
unto thine handmaid ,
到 你的 使女 ,

因为你安慰了我，也因为你对你的婢女说了友善的话。

[ðəʊ] [ai] [bi:; bi] [nɒt] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['hændmeɪdn] .
though I be not like unto one of thine handmaidens .
尽管 我 是 不是 喜欢 到 一 的 你的 侍女 .

虽然我不如你的一个婢女。

[ænd; ənd] ['bəʊæz] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət] ['mi:ltaɪm] [kʌm] [ðaʊ] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [i:t]
And Boaz said unto her , At mealtime come thou hither , and eat
和 波阿兹 说 到 她 , 在 用餐时间 来 你 这里 , 和 吃
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] ,
of the bread ,
的 这 面包 ,

波阿斯对她说："到了吃饭的时候，你到这里来吃这饼。"

[ænd; ənd] [dɪp] [ðaɪ] ['mɔ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] .
and dip thy morsel in the vinegar .
和 蘸 你的 小块 在 这 醋 .

将食物蘸上醋。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ri:pəz] : [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:tʃt] [kɔ:n] ,
And she sat beside the reapers : and he reached her parched corn ,
和 她 卫星 旁 这 收割者 : 和 他 达到 她 干渴 玉米 ,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [i:t] ,
and she did eat ,
和 她 做过 吃 ,

她坐在收割者旁边；他递给她烤好的玉米，她就吃了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sə'fais] , [ænd; ənd] [left] .
and was sufficed , and left .
和 曾是 足够了 , 和 左边 .

他觉得足够了，便离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][ʌp][tuː; tə] [gliːn] , ['bəʊæz] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men] ,
And when she was risen up to glean , Boaz commanded his young men ,
和 什么时候 她 曾是 升起 向上 到 收集 , 波阿兹 命令 他的 年轻的 男人 ,

当她起来拾取麦穗的时候，波阿斯吩咐他的年轻人说：

['seɪɪŋ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [gliːn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] :
saying , Let her glean even among the sheaves , and reproach her not :
说 , 让 她 收集 甚至 之中 这 捆 , 和 责备 她 不是 :

说：“让她在麦捆中拾取麦穗，不要责备她。”

[ænd; ənd] [let] [fɔːl] ['ɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and let fall also some of the handfuls of purpose for her ,
和 让 落下 还 一些 的 这 一把 的 目的 为了 她 ,

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ,
and leave them ,
和 离开 他们 ,

也让她手中的几把钥匙掉下来，然后离开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gliːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
that she may glean them and rebuke her not .
那 她 可能 收集 他们 和 训斥 她 不是 .

好让她收集这些，并且不要责备她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [gliːn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gliːn] :
So she gleaned in the field until even , and beat out that she had gleaned :
所以 她 收集 在 这 场地 直到 甚至 , 和 打 出去 那 她 有 收集 :

于是她到田里拾取麦穗，直到凑齐为止，然后把她拾取的麦穗都捐了出去：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːfə] [ɒv; əv] ['bɑːli] . — [ruːθ] [ˌaɪ 'aɪ] . [wʌn] - - ,
and it was about an ephah of barley . — Ruth ii . 1 - 17 ,
和 它 曾是 关于 一个 以法 的 大麦 . — 露丝 二、 . 1 - - ,

大约有一伊法大麦。——路得记 2:1-17

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] .
THE RETURN OF THE ARK .
这 返回 的 这 方舟 .

方舟的回归。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ['sev(ə)n]
And the ark of the Lord was in the country of the Philistines seven
和 这 方舟 的 这 主 曾是 在 这 国家 的 这 非利士人 七

[mʌnθs] .
months .
几个月 .

耶和华的约柜在非利士人的境内待了七个月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'vainə] , ['seɪɪŋ] ,
And the Philistines called for the priests and the diviners , saying ,
和 这 非利士人 称为 为了 这 神父 和 这 占卜者 , 说 ,

非利士人召来祭司和占卜者，说：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ?
What shall we do to the ark of the Lord ?
什么 将 我们 做 到 这 方舟 的 这 主 ?

我们该如何处置耶和华的约柜？

[tel] [ˌjuː 'es] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
tell us wherewith we shall send it to his place .
告诉 我们 以及 我们 将 发送 它 到 他的 地方 .

请告诉我们应该用什么方式寄到他那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪf] [jiː; ji] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,
And they said , If ye send away the ark of the God of Israel ,
和 他们 说 , 如果 是的 发送 离开 这 方舟 的 这 上帝 的 以色列 ,

他们说："如果你们把以色列神的约柜送走，

[send] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['empti] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [waɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['trespəs] ['ɒfərɪŋ] :
send it not empty ; but in any wise return him a trespass offering :
发送 它 不是 空的 ; 但 在 任何 明智的 返回 他 一个 侵入 提供 :

不要空着送去；无论如何，都要献上赎罪祭。

[ðen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːld] ,
then ye shall be healed ,
然后 是的 将 是 已治愈 ,

那时你们必得医治。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [nɒt] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
and it shall be known to you why his hand is not removed from you .
和 它 将 是 已知 到 你 为什么 他的 手 是 不是 已移除 从 你 .

你将会明白为什么他的手没有离开你。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['trespəs] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] ?
Then said they , What shall be the trespass offering which we shall return to him ?
然后 说 他们 , 什么 将 是 这 侵入 提供 哪个 我们 将 返回 到 他 ?

他们又问："我们当献给神的赎罪祭是什么呢？"

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [faɪv] ['gəʊldən] ['emərɒdz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['gəʊldən] [maɪs] ,
They answered , Five golden emerods , and five golden mice ,
他们 回答 , 五 金的 埃默罗德 , 和 五 金的 小鼠 ,

他们回答说："五只金虾，五只金鼠。"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] ,
according to the number of the lords of the Philistines : for one plague was on you all ,
根据 到 这 数字 的 这 领主们 的 这 非利士人 : 为了 一 瘟疫 曾是 在 你 全部 ,

照着非利士人首领的数目，因为你们众人都遭受了一场瘟疫。

[ænd; ənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] .
and on your lords .
和 在 你的 领主们 .

以及你们的领主们。

['weəfɔː(r)] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['emərɒdz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪs] [ðæt] [mɑː(r)] [ðə; ði] [lænd] ;
Wherefore ye shall make images of your emerods , and images of your mice that mar the land ;
因此 是的 将 制作 图片 的 你的 埃默罗德 , 和 图片 的 你的 小鼠 那 马尔 这 土地 ;

因此，你们要为你们的瘴气造像，为你们破坏土地的老鼠造像；

[ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['glɔːri] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] :
and ye shall give glory unto the God of Israel :
和 是的 将 给 荣耀 到 这 上帝 的 以色列 :

你们要将荣耀归给以色列的上帝：

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [wɪl] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm] [ɒf] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][gɒdz] ,
peradventure he will lighten his hand from off you , and from off your gods ,
或者 他 将要 减轻 他的 手 从 离开 你 , 和 从 离开 你的 神 ,

或许他会减轻对你和你的神明的惩罚。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][lænd] .
and from off your land .
和 从 离开 你的 土地 .

而且是从你的土地上取下来的。

['weəfɔː(r)] [ðen] [duː; də][jiː; ji]['hɑːd(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [æz; əz][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['feərəʊ] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [hɑːts] ?
Wherefore then do ye harden your hearts , as the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts ?
因此 然后 做 是的 硬化 你的 心 , 作为 这 埃及人 和 法老 硬化 他们的 心 ?

你们为何硬着心肠，像埃及人和法老硬着心肠一样呢?

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ['wʌndəfəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [let] [ðə; ði]['piːp(ə)l][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ?
when he had wrought wonderfully among them , did they not let the people go , and they departed ?
什么时候 他 有 锻 太棒了 之中 他们 , 做过 他们 不是 让 这 人们 去 , 和 他们 已离开 ?

当他行了奇事之后，他们岂不放百姓走吗?他们岂不就离开了吗?

[naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [kɑːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['mɪltʃ] [kaɪn] ,
Now therefore make a new cart , and take two milch kine ,
现在 所以 制作 一个 新的 大车 , 和 拿 二 牛奶 牛 ,

现在造一辆新车，取两头奶牛，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæθ] [kʌm] [nəʊ] [jəʊk] , [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [kaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] ,
on which there hath come no yoke , and tie the kine to the cart ,
在 哪个 那里 有 来 不 轭 , 和 领带 这 牛 到 这 大车 ,

没有轭的牛，把牛拴在车上。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [kɑːvz] [həʊm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
and bring their calves home from them : and take the ark of the Lord ,
和 带来 他们的 小牛 家 从 他们 : 和 拿 这 方舟 的 这 主 ,

将他们的牛犊从他们那里带回来，并将耶和华的约柜抬走。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːt] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and lay it upon the cart ; and put the jewels of gold ,
和 躺 它 之上 这 大车 ; 和 放 这 珠宝 的 金子 ,

把它放在车上；把金饰放上去，

[wɪtʃ] [jiː; ji] [rɪ'tɜːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trespəs] ['ɒfərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ˌðeər'ɒv] ;
which ye return him for a trespass offering , in a coffer by the side thereof ;
哪个 是的 返回 他 为了 一个 侵入 提供 , 在 一个 保险箱 经过 这 边 其中 ;

你们要将他献上作赎愆祭，放在祭坛旁边的坛里；

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] .
and send it away , that it may go .
和 发送 它 离开 , 那 它 可能 去 .

把它送走，让它离开。

[ænd; ənd] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡəʊɪθ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊst] [tuː; tə] [beiθ; beθ] -
And see , if it goeth up by the way of his own coast to Beth -
和 看 , 如果 它 戈特 向上 经过 这 方式 的 他的 自己的 海岸 到 贝丝 -
['ʃɛmɛʃ] ,
shemesh ,
舍梅什 ,

看看它是否会沿着他自己的海岸上到伯示麦，

[ðen] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɡreɪt] ['iːv(ə)l] : [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] ,
then he hath done us this great evil : but if not ,
然后 他 有 完毕 我们 这 伟大的 邪恶的 : 但 如果 不是 ,

那么他就对我们造成了这件大恶事；但如果不是这样，

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [smaʊt] [ˌjuː 'es] ;
then we shall know that it is not his hand that smote us ;
然后 我们 将 知道 那 它 是 不是 他的 手 那 猛击 我们 ;

那时我们就会知道，击打我们的不是他的手；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
it was a chance that happened to us .
它 曾是 一个 机会 那 发生 到 我们 .

这是一次偶然的机会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['mɪltʃ] [kaɪn] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
And the men did so ; and took two milch kine , and tied them to
和 这 男人 做过 所以 ; 和 采取 二 牛奶 牛 , 和 系 他们 到
[ðə; ði] [kɑːt] ,
the cart ,
这 大车 ,

于是，他们照做了；牵来两头奶牛，把它们拴在车上。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] [kɑːvz] [æt; ət] [həʊm] :
and shut up their calves at home :
和 关闭 向上 他们的 小牛 在 家 :

把他们的牛犊关在家里：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɑːt] ,
and they laid the ark of the Lord upon the cart ,
和 他们 铺设 这 方舟 的 这 主 之上 这 大车 ,

他们将耶和华的约柜放在车上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [maɪs] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['emərɒdz] .
and the coffer with the mice of gold and the images of their emerods .
和 这 保险箱 和 这 小鼠 的 金子 和 这 图片 的 他们的 埃默罗德 .

还有装有金老鼠和它们雕像的箱子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪn] [tʊk] [ðə; ði] [streɪt] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] ,
And the kine took the straight way to the way of Beth - shemesh ,
和 这 牛 采取 这 直的 方式 到 这 方式 的 贝丝 - 舍梅什 ,
[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
and went along the highway ,
和 去 沿着 这 公路 ,

牛群径直走向伯示麦，沿着大道行进。

['ləʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [nɒt] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
lowing as they went , and turned not aside to the right hand or to the
低 作为 他们 去 , 和 转向 不是 旁边 到 这 正确的 手 或者 到 这
[left] ;
left ;
左边 ;

它们边走边哞哞叫，既不向左也不向右；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [went] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
and the lords of the Philistines went after them , unto the border
和 这 领主们 的 这 非利士人 去 后 他们 , 到 这 边界
[ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] .
of Beth - shemesh .
的 贝丝 - 舍梅什 .

非利士人的首领们追随他们，直到伯示麦的边界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv][beiθ; beθ] - ['ʃɛmɛʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːpɪŋ] [ðeə(r)] [wiːt] ['hɑːvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['væli]
And they of Beth - shemesh were reaping their wheat harvest in the valley
和 他们 的 贝丝 - 舍梅什 是 收割 他们的 小麦 收成 在 这 谷
:
:
:

伯示麦人正在山谷里收割小麦：

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
and they lifted up their eyes , and saw the ark , and rejoiced to see it
和 他们 抬起 向上 他们的 眼睛 , 和 锯 这 方舟 , 和 欣喜若狂 到 看 它
.
.
.

他们举目观看，看见了约柜，就欢喜快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , [ə; eɪ][beiθ; beθ] - ['ʃemait] , [ænd; ənd]
And the cart came into the field of Joshua , a Beth - shemite , and
和 这 大车 来了 进入 这 场地 的 约书亚 , 一个 贝丝 - 闪米特 , 和
[stʊd] [ðeə(r)] ,
stood there ,
站立 那里 ,

那辆马车来到伯示麦人约书亚的田里，停在那里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪv; 'klɑːveɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt]
where there was a great stone : and they clave the wood of the cart
在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 石头 : 和 他们 克拉维 这 木头 的 这 大车
,
,
,

那里有一块大石头：他们劈开了马车的木头，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kaɪn] [ə; eɪ] [bɜːnt] ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] .
and offered the kine a burnt offering unto the Lord .
和 提供 这 牛 一个 烧焦的 提供 到 这 主 .

并将这头母牛献给耶和华作燔祭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒfə(r)] [ðæt]
And the Levites took down the ark of the Lord , and the coffer that
和 这 利未人 采取 向下 这 方舟 的 这 主 , 和 这 保险箱 那
[wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
was with it ,
曾是 和 它 ,

于是利未人将耶和华的约柜和与约柜一同取出。

[weər'ɪn] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] :
wherein the jewels of gold were , and put them on the great stone :
其中 这 珠宝 的 金子 是 , 和 放 他们 在 这 伟大的 石头 :

里面有金饰，他们把它们放在那块大石头上：

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][beiθ; beθ] - [ʃɛmɛʃ] [ɒfəd] [bɜːnt] [ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst]
and the men of Beth - shemesh offered burnt offerings and sacrificed
和 这 男人 的 贝丝 - 舍梅什 提供 烧焦的 供品 和 牺牲

['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] . — [wʌn]['sæmjʊəl]['sɪksθ] , [wʌn] - [faɪv] .
sacrifices the same day unto the Lord . — 1 Samuel vi , 1 - 5 .
牺牲 这 相同的 天 到 这 主 . — 1 塞缪尔 六 , 1 - 5 .

伯示麦人当天就向耶和华献燔祭和祭牲。——撒母耳记上 6:1-5

[sɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .
SAUL AND DAVID .
扫罗 和 大卫 .

扫罗和大卫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]
And it came to pass , when he had made an end of speaking
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 他 有 制成 一个 结尾 的 请讲

['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] ,
unto Saul ,
到 扫罗 ,

当他与扫罗说完话之后，事情是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən][wɒz; wəz] [nɪt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ,
that the soul of Jonathan was knit with the soul of David ,
那 这 灵魂 的 乔纳森 曾是 针织 和 这 灵魂 的 大卫 ,

约拿单的灵魂与大卫的灵魂相连。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
and Jonathan loved him as his own soul .
和 乔纳森 喜爱 他 作为 他的 自己的 灵魂 .

乔纳森爱他如同爱自己的灵魂。

[ænd; ənd] [sɔːl] [tʊk] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
And Saul took him that day ,
和 扫罗 采取 他 那 天 ,

那天，扫罗就抓住了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [hɪm] [gəʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
and would let him go no more home to his father's house .
和 会 让 他 去 不 更多的 家 到 他的 父亲的 房子 .

而且不让他再回他父亲家。

[ðen] ['dʒɒnəθən][ænd; ənd]['deɪvɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
Then Jonathan and David made a covenant , because he loved him as his
然后 乔纳森 和 大卫 制成 一个 盟约 , 因为 他 喜爱 他 作为 他的

[əʊn] [səʊl] .
own soul .
自己的 灵魂 .

于是约拿单和大卫立约，因为约拿单爱大卫如同爱自己的性命。

[ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [strɪpt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊb] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv]
And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him , and gave
和 乔纳森 脱衣舞 他自己 的 这 长袍 那 曾是 之上 他 , 和 给予

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['deɪvɪd] ,
it to David ,
它 到 大卫 ,

约拿单脱下身上的袍子，给了大卫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd]
and his garments , even to his sword , and to his bow , and
和 他的 服装 ， 甚至 到 他的 剑 ， 和 到 他的 弓 ， 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
to his girdle .
到 他的 腰带 .

还有他的衣服，甚至他的剑、弓和腰带。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [went] [aʊt] [wɪðɚsoʊvɚ] [sɔːl] [sent] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['waɪzli] :
And David went out withersoever Saul sent him , and behaved himself wisely :
和 大卫 去 出去 然而 扫罗 发送 他 ， 和 表现 他自己 明智地 :

大卫无论扫罗差遣他去哪里，都照样出去，而且行事明智。

[ænd; ənd] [sɔːl] [set] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
and Saul set him over the men of war ,
和 扫罗 放 他 超过 这 男人 的 战争 ，

扫罗立他统领战士们，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
and he was accepted in the sight of all the people ,
和 他 曾是 公认 在 这 视线 的 全部 这 人们 ，

他受到了所有人的认可。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sɔːlz] ['sɜːvənts] .
and also in the sight of Saul's servants .
和 还 在 这 视线 的 扫罗的 仆人 .

也在扫罗的仆人眼前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
And it came to pass as they came ,
和 它 来了 到 经过 作为 他们 来了 ，

事情果然在他们到来之后发生了，

[wen] ['deɪvɪd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,
when David was returned from the slaughter of the Philistine ,
什么时候 大卫 曾是 返回 从 这 屠宰 的 这 庸俗 ，

大卫从屠杀非利士人回来的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,
that the women came out of all cities of Israel , singing and dancing ,
那 这 女性 来了 出去 的 全部 城市 的 以色列 ， 歌唱 和 跳舞 ，

以色列各城的妇女都出来，唱歌跳舞，

[tuː; tə] [miːt] [kɪŋ] [sɔːl] , [wɪð] ['tæbrit] , [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
to meet king Saul , with tabrets , with joy , and with instruments of music .
到 见面 国王 扫罗 ， 和 小提琴 ， 和 喜悦 ， 和 和 仪器 的 音乐 .

带着鼓声、喜悦和乐器去迎接扫罗王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [sɔːl] [hæθ]
And the women answered one another as they played , and said , Saul hath
和 这 女性 回答 一 其他 作为 他们 玩 ， 和 说 ， 扫罗 有
[sleɪn][hɪz; ɪz] [θ'aʊzændz] ,
slain his thousands ,
被杀 他的 数千 ，

妇女们一边弹琴一边互相回答说："扫罗杀了他的千军万马。"

[ænd; ənd]['deɪvɪd][hɪz; ɪz][ten] [θ'aʊzændz] .
and David his ten thousands .
和 大卫 他的 十 数千 .

大卫和他的万千子民。

[ænd; ənd] [sɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [dɪs'pliːzd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
And Saul was very wroth , and the saying displeased him ; and he said ,
和 扫罗 曾是 非常 愤怒 , 和 这 说 不高兴 他 ; 和 他 说 ,

扫罗非常生气，这话令他很不悦，于是他说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['deɪvɪd] [ten] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] :
" They have ascribed unto David ten thousands , and to me they have ascribed but thousands :
" 他们 有 归因于 到 大卫 十 数千 , 和 到 我 他们 有 归因于 但 数千 :

他们把万位英雄归于大卫，却只把数千位英雄归于我。

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ?
and what can he have more but the kingdom ?
和 什么 能 他 有 更多的 但 这 王国 ?

除了王国，他还能拥有什么呢?

" [ænd; ənd] [sɔːl] [aɪd] ['deɪvɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
" And Saul eyed David from that day and forward .
" 和 扫罗 眼睛 大卫 从 那 天 和 向前 .

从那天起，扫罗就一直注视着大卫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [gɒd] [keɪm] [ə'pɒn] [sɔːl] ,
And it came to pass on the morrow , that the evil spirit from God came upon Saul ,
和 它 来了 到 经过 在 这 明天 , 那 这 邪恶的 精神 从 上帝 来了 之上 扫罗 ,

第二天，神的恶灵临到扫罗身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] : [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and he prophesied in the midst of the house : and David played with his hand ,
和 他 预言 在 这 中间 的 这 房子 : 和 大卫 玩 和 他的 手 ,

他在屋子里说预言；大卫用手弹琴，

[æz; əz] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [ɪn] [sɔːlz] [hænd] .
as at other times : and there was a javelin in Saul's hand .
作为 在 其他 时代 : 和 那里 曾是 一个 标枪 在 扫罗的 手 .

和以往一样：扫罗手里拿着一支标枪。

[ænd; ənd] [sɔːl] [kɑːst] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] ,
And Saul cast the javelin ; for he said ,
和 扫罗 投掷 这 标枪 ; 为了 他 说 ,

扫罗投掷标枪，因为他说：

[ai] [wɪl] [smaɪt] ['deɪvɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I will smite David even to the wall with it .
我 将要 惩击 大卫 甚至 到 这 墙 和 它 .

我要用它把大卫打到墙上。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [ə'vɔɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [twaɪs] . — [wʌn]['sæmjʊəl][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] , [ai] - [ˌaɪ 'aɪ] .
And David avoided out of his presence twice . — 1 Samuel xviii , I - II .
和 大卫 避免 出去 的 他的 在场 两次 . — 1 塞缪尔 十八 , 我 - 二 .

大卫两次躲避他。——撒母耳记上 18:1-2

['deɪvɪd] ['speərɪŋ] [sɔːl] .
DAVID SPARING SAUL .
大卫 节省 扫罗 .

大卫饶恕了扫罗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] [sɔːl] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] ,
And it came to pass , when Saul was returned from following the Philistines ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 扫罗 曾是 返回 从 下列的 这 非利士人 ,

扫罗从追随非利士人回来的时候，事情是这样的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][hɪm] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] , ['deɪvɪd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ˌɛn'gɛdi] .
that it was told him , saying , Behold , David is in the wilderness of Engedi .
那 它 曾是 讲述 他 , 说 , 看哪 , 大卫 是 在 这 荒野 的 恩格迪 .

有人告诉他：“看哪，大卫在隐基底的旷野。”

[ðen] [sɔːl] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃəʊzn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɪzreɪl] ,
Then Saul took three thousand chosen men out of all Israel ,
然后 扫罗 采取 三 千 选定 男人 出去 的 全部 以色列 ,

于是扫罗从以色列人中挑选了三千名精锐，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk] ['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [gəʊts] .
and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats .
和 去 到 寻找 大卫 和 他的 男人 之上 这 岩石 的 这 荒野 山羊 .

于是他们前往野山羊的岩石上寻找大卫和他的追随者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] ;
And he came to the sheepcotes by the way , where was a cave ;
和 他 来了 到 这 羊舍 经过 这 方式 , 在哪里 曾是 一个 洞穴 ;

他顺路来到羊圈，那里有个山洞；

[ænd; ənd] [sɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] :
and Saul went in to cover his feet :
和 扫罗 去 在 到 覆盖 他的 脚 :

扫罗进去遮盖他的脚。

[ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
and David and his men remained in the sides of the cave .
和 大卫 和 他的 男人 剩余 在 这 侧面 的 这 洞穴 .

于是大卫和他的部下就待在洞穴的两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv]['deɪvɪd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And the men of David said unto him ,
和 这 男人 的 大卫 说 到 他 ,

大卫的人对他说：

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [bɪ'həʊld] ,
Behold the day of which the Lord said unto thee , Behold ,
看哪 这 天 的 哪个 这 主 说 到 你 , 看哪 ,

看哪，就是主对你说的那一天：看哪，

[ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðaɪn] ['enəmi] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hænd] ,
I will deliver thine enemy into thine hand ,
我 将要 递送 你的 敌人 进入 你的 手 ，

我必将你的仇敌交在你手中，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
that thou mayest do to him as it shall seem good unto thee .
那 你 五月 做 到 他 作为 它 将 似乎 好的 到 你 .

你可以按你认为好的方式对待他。

[ðen] ['deɪvɪd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [sɔːlz] [rəʊb] ['prɪvɪli] .
Then David arose , and cut off the skirt of Saul's robe privily .
然后 大卫 出现 ， 和 切 离开 这 裙子 的 扫罗的 长袍 私下里 .

于是大卫起身，暗暗地割下了扫罗外袍的下摆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftəwəd] , [ðæt] ['deɪvɪdz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] ,
And it came to pass afterward , that David's heart smote him ,
和 它 来了 到 经过 之后 ， 那 大卫的 心 猛击 他 ，

后来，大卫心如刀绞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [sɔːlz] [skɜːt] .
because he had cut off Saul's skirt .
因为 他 有 切 离开 扫罗的 裙子 .

因为他剪掉了扫罗的裙子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [men] ,
And he said unto his men ,
和 他 说 到 他的 男人 ，

他对手下说：

[ðə; ði] [lɔːd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] ,
The Lord forbid that I should do this thing unto my master , the Lord's anointed ,
这 主 禁止 那 我 应该 做 这 事物 到 我的 掌握 ， 这 主场 受膏者 ，

主啊，我绝不会对我的主人，主的受膏者，做出这样的事。

[tuː; tə] [stretʃ] [fɔːθ] [maɪn] [hænd] [ə'genst] [hɪm] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
to stretch forth mine hand against him , seeing he is the anointed of the Lord .
到 拉紧 前进 矿 手 反对 他 ， 看到 他 是 这 受膏者 的 这 主 .

我怎能伸手攻击他呢？因为他是耶和华的受膏者。

[səʊ] ['deɪvɪd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'genst] [sɔːl] .
So David stayed his servants with these words , and suffered them not to rise against Saul .
所以 大卫 入住 他的 仆人 和 这些 字 ， 和 遭受 他们 不是 到 上升 反对 扫罗 .

于是大卫用这些话劝阻了他的臣仆，不许他们起来反抗扫罗。

[bʌt; bət] [sɔːl] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
But Saul rose up out of the cave , and went on his way .
但 扫罗 玫瑰 向上 出去 的 这 洞穴 ， 和 去 在 他的 方式 .

但扫罗从山洞里起来，继续赶路。

['deɪvɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'rəʊz] ['ɑːftəwəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['ɑːftə(r)] [sɔːl] ,
David also arose afterward , and went out of the cave , and cried after Saul ,
大卫 还 出现 之后 ， 和 去 出去 的 这 洞穴 ， 和 哭 后 扫罗 ，

随后，大卫也起身，走出洞穴，向扫罗喊叫。

['seɪɪŋ] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
saying , My lord the king .
说 , 我的 主 这 国王 .

说："我的主，我的国王。"

[ænd; ənd] [wen] [sɔːl] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['deɪvɪd] [stuːpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ]
And when Saul looked behind him , David stooped with his face to the earth
和 什么时候 扫罗 看起来 在后面 他 , 大卫 弯腰 和 他的 脸 到 这 地球
[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm'self] .
and bowed himself .
和 鞠躬 他自己 .

扫罗回头一看，大卫就俯身伏在地上，向他下拜。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [sed] [tuː; tə] [sɔːl] , ['weəfɔː(r)] ['hɪrɪst] [ðaʊ] [menz] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'həʊld] ,
And David said to Saul , Wherefore hearest thou men's words , saying , Behold ,
和 大卫 说 到 扫罗 , 因此 亲爱的 你 男士 字 , 说 , 看哪 ,
['deɪvɪd] ['siːkɪθ] [ðaɪ] [hɜːt] ?
David seeketh thy hurt ?
大卫 寻求 你的 伤害 ?

大卫对扫罗说："你为什么听信人的话，说：'看哪，大卫要害你'？"

[bɪ'həʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[ðɪs] [deɪ] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ]
this day thine eyes have seen how that the Lord had delivered thee to - day
这 天 你的 眼睛 有 已见 如何 那 这 主 有 发表 你 到 - 天
['ɪntuː] [maɪn] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] :
into mine hand in the cave :
进入 矿 手 在 这 洞穴 :

今日你的眼睛已经看见，耶和华今日在山洞里将你交在我手中：

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ðiː] ; [bʌt; bət] [maɪn] [aɪ] [speəd] [ðiː] ; [ænd; ənd] [ai] [sed] ,
and some bade me kill thee ; but mine eye spared thee ; and I said ,
和 一些 巴德 我 杀 你 ; 但 矿 眼睛 幸存 你 ; 和 我 说 ,

有人命令我杀了你；但我饶了你一命；我说，

[ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [fɔːθ] [maɪn] [hænd] [ə'genst] [maɪ] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'nɔɪntɪd] .
I will not put forth mine hand against my lord ; for he is the Lord's anointed .
我 将要 不是 放 前进 矿 手 反对 我的 主 ; 为了 他 是 这 主场 受膏者 .

我必不伸手攻击我的主，因为他是耶和华的受膏者。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [siː] , [jeɪ] , [siː] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rəʊb] [ɪn] [maɪ] [hænd] :
Moreover , my father , see , yea , see the skirt of thy robe in my hand :
而且 , 我的 父亲 , 看 , 是的 , 看 这 裙子 的 你的 长袍 在 我的 手 :

此外，我的父亲，请看，是的，请看我手中拿着的你袍子的下摆：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðæt] [ai] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rəʊb] , [ænd; ənd] [kɪld] [ðiː] [nɒt] ,
for in that I cut off the skirt of thy robe , and killed thee not ,
为了 在 那 我 切 离开 这 裙子 的 你的 长袍 , 和 被杀 你 不是 ,

因为我割去了你长袍的下摆，却没有杀你。

[nəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['iːv(ə)l] [nɔː(r)] [trænz'greʃ(ə)n] [ɪn] [maɪn] [hænd] ,
know thou and see that there is neither evil nor transgression in mine hand ,
知道 你 和 看 那 那里 是 两者都不 邪恶的 也不 越轨行为 在 矿 手 ,

你要知道，我手中既无邪恶，也无过犯。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [sin] [ə'genst] [ðiː] ; [jet] [ðaʊ] [hʌnt] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have not sinned against thee ; yet thou huntest my soul to take it .
和 我 有 不是 罪过 反对 你 ; 然而 你 猎人 我的 灵魂 到 拿 它 .

我并未得罪你，你却追捕我的灵魂，要夺走它。

[ðə; ði] [lɔːd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ə'vendʒ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiː] :
The Lord judge between me and thee , and the Lord avenge me of thee :
这 主 法官 之间 我 和 你 , 和 这 主 报仇 我 的 你 :

愿耶和华在你我之间施行审判，愿耶和华为我伸冤，使我免受你的伤害。

[bʌt; bət] [maɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] .
but mine hand shall not be upon thee .
但 矿 手 将 不是 是 之上 你 .

但我的手必不会加害于你。

[æz; əz] [seθ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , ['wɪkɪdnəs] [prə'siːdɪθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkɪd] :
As saith the proverb of the ancients , Wickedness proceedeth from the wicked :
作为 赛斯说 这 谚语 的 这 古代人 , 邪恶 进行 从 这 邪恶 :

正如古人所言：“恶事源于恶人。”

[bʌt; bət] [maɪn] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðiː] .
but mine hand shall not be upon thee .
但 矿 手 将 不是 是 之上 你 .

但我的手必不会加害于你。

['ɑːftə(r)] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʌm] [aʊt] ?
After whom is the king of Israel come out ?
后 谁 是 这 国王 的 以色列 来 出去 ?

以色列的王是谁出来的?

['ɑːftə(r)] [huːm] [dʌst] [ðaʊ] [pə'sjuː] ?
after whom dost thou pursue ?
后 谁 朋友 你 追求 ?

你究竟在追求谁?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ded] [dɒg] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fliː] .
after a dead dog , after a flea .
后 一个 死的 狗 , 后 一个 跳蚤 .

在死狗之后，在跳蚤之后。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [siː] ,
The Lord therefore be judge , and judge between me and thee , and see ,
这 主 所以 是 法官 , 和 法官 之间 我 和 你 , 和 看 ,

因此，愿主作你的审判官，在你我之间作审判官，鉴察一切。

[ænd; ənd] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðaɪn] [hænd] .
and plead my cause , and deliver me out of thine hand .
和 恳求 我的 原因 , 和 递送 我 出去 的 你的 手 .

请为我伸冤，救我脱离你的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wen] ['deɪvɪd][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [sɔːl] ,
And it came to pass , when David had made an end of speaking these words unto Saul ,
和 它 来了 到 经过 , 什么时候 大卫 有 制成 一个 结尾 的 请讲 这些 字 到 扫罗 ,

大卫对扫罗说完这些话之后，事情是这样的：

[ðæt] [sɔːl] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [sʌn] ['deɪvɪd] ?
that Saul said , Is this thy voice , my son David ?
那 扫罗 说 , 是 这 你的 嗓音 , 我的 儿子 大卫 ?

扫罗说：“我儿大卫，这是你的声音吗？”

[ænd; ənd] [sɔːl] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wept] .
And Saul lifted up his voice , and wept .
和 扫罗 抬起 向上 他的 嗓音 , 和 哭泣 .

扫罗放声痛哭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['deɪvɪd] , [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['raɪtʃəs] [ðæn; ðən] [ai] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] [gʊd] ,
And he said to David , Thou art more righteous than I : for thou hast rewarded me good ,
和 他 说 到 大卫 , 你 艺术 更多的 正义 比 我 : 为了 你 哈斯特 奖励 我 好的 ,

他对大卫说：“你比我更义，因为你善待了我。”

[ˌweər'æz] [ai] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ðiː] ['iːv(ə)l] .
whereas I have rewarded thee evil .
然而 我 有 奖励 你 邪恶的 .

然而，我却以恶报应了你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊ] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [wel] , [wɪð] [ˌem 'iː] :
And thou hast shewed this day how that thou hast dealt well , with me :
和 你 哈斯特 展示 这 天 如何 那 你 哈斯特 已处理 出色地 , 和 我 :

你今日向我显明了你待我很好：

[fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðaɪn] [hænd] , [ðaʊ] [ˌem 'iː] [nɒt] .
forasmuch as when the Lord had delivered me into thine hand , thou killedst me not .
因此 作为 什么时候 这 主 有 发表 我 进入 你的 手 , 你 被杀 我 不是 .

因为耶和华将我交在你手里的时候，你并没有杀我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪl] [hiː; hi] [let] [hɪm] [gəʊ] [wel] [ə'weɪ] ?
For if a man find his enemy , will he let him go well away ?
为了 如果 一个 男人 寻找 他的 敌人 , 将要 他 让 他 去 出色地 离开 ?

如果一个人遇见他的仇敌，他会放他走吗？

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] .
wherefore the Lord reward thee good for that thou hast done unto me this day .
因此 这 主 报酬 你 好的 为了 那 你 哈斯特 完毕 到 我 这 天 .

所以，愿主因你今日为我所做的事，报答你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [kɪŋ] ,
And now , behold , I know well that thou shalt surely be king ,
和 现在 , 看哪 , 我 知道 出色地 那 你 应 一定 是 国王 ,

而现在，我深知你必将成为国王。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] .
and that the kingdom of Israel shall be established in thine hand .
和 那 这 王国 的 以色列 将 是 已确立的 在 你的 手 .

以色列国必在你手中建立。

[sweə(r)] [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Swear now therefore unto me by the Lord ,
发誓 现在 所以 到 我 经过 这 主 ,

所以，现在你要指着主向我起誓，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [siːd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
that thou wilt not cut off my seed after me ,
那 你 枯萎 不是 切 离开 我的 种子 后 我 ,

求你不要断绝我后裔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] .
and that thou wilt not destroy my name out of my father's house .
和 那 你 枯萎 不是 破坏 我的 姓名 出去 的 我的 父亲的 房子 .

求你不要将我的名从我父家除灭。

[ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [sweə] [ˈʌntə; ˈʌntu] [sɔːl] .
And David sware unto Saul .
和 大卫 誓言 到 扫罗 .

大卫向扫罗起誓。

[ænd; ənd] [sɔːl] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [gæt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði]
And Saul went home ; but David and his men gat them up unto the
和 扫罗 去 家 ; 但 大卫 和 他的 男人 门 他们 向上 到 这
[həʊld] . — [ˌtuːˈtuː] [ˈsæmjʊəl] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] , [ˌtuːˈtuː] — - .
hold . — 2 Samuel xxiv , 2 — 22 .
抓住 . — 2 塞缪尔 二十四 , 2 — - .

扫罗回家去了；但大卫和他的部下却把他们带到了堡垒。——撒母耳记下 24:2-22

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神